

**SAMARQAND DAVLAT CHET TILLAR INSTITUTI  
HUZURIDAGI ILMIY DARAJALAR BERUVCHI  
PhD.03/2025.27.12.Fil.37.02 RAQAMLI ILMIY KENGASH**

---

**SAMARQAND DAVLAT CHET TILLAR INSTITUTI**

**LOLAYEVA GULNISO GELDIYOROVNA**

**INGLIZ VA O‘ZBEK GAZETA MATNLARIDA METAFORANING  
LINGVOKOGNITIV VA LINGVOSTILISTIK XUSUSIYATLARI**

**10.00.06 – Qiyosiy adabiyotshunoslik, chog‘ishtirma tilshunoslik va tarjimashunoslik**

**Filologiya fanlari bo‘yicha falsafa doktori (PhD) dissertatsiyasi  
AVTOREFERATI**

**Samarqand – 2026**

**Filologiya fanlari bo‘yicha falsafa doktori (PhD)  
dissertatsiyasi avtoreferati mundarijasi**

**Оглавление автореферата диссертации доктора философии (PhD)  
по филологическим наукам**

**Contents of dissertation abstract of the doctor of philosophy (PhD)  
on philological sciences**

**Lolayeva Gulniso Geldiyorovna**

Ingliz va o‘zbek gazeta matnlarida metaforaning lingvokognitiv va lingvostilistik xususiyatlari..... 3

**Лолаева Гулнисо Гелдиёровна**

Лингвокогнитивные и лингвостилистические особенности метафоры в английских и узбекских газетных текстах..... 25

**Lolayeva Gulniso Geldiyorovna**

Linguocognitive and linguostylistic features of metaphor in English and Uzbek newspaper texts ..... 47

**E‘lon qilingan ishlar ro‘uxati**

Список опубликованных работ  
List of published works ..... 51

**SAMARQAND DAVLAT CHET TILLAR INSTITUTI  
HUZURIDAGI ILMIY DARAJALAR BERUVCHI  
PhD.03/2025.27.12.Fil.37.02 RAQAMLI ILMIY KENGASH**

---

**SAMARQAND DAVLAT CHET TILLAR INSTITUTI**

**LOLAYEVA GULNISO GELDIYOROVNA**

**INGLIZ VA O‘ZBEK GAZETA MATNLARIDA METAFORANING  
LINGVOKOGNITIV VA LINGVOSTILISTIK XUSUSIYATLARI**

**10.00.06 – Qiyosiy adabiyotshunoslik, chog‘ishtirma tilshunoslik va tarjimashunoslik**

**Filologiya fanlari bo‘yicha falsafa doktori (PhD) dissertatsiyasi  
AVTOREFERATI**

**Samarqand – 2026**

**Filologiya fanlari bo'yicha falsafa doktori (PhD) dissertatsiyasi mavzusi O'zbekiston Respublikasi Oliy ta'lim, fan va innovatsiyalar vazirligi huzuridagi Oliy attestatsiya komissiyasida № B2023.1.PhD/Fil3165 bilan ro'yxatga olingan.**

Dissertatsiya Samarqand davlat chet tillar institutida bajarilgan.

Dissertatsiya avtoreferati uch tilda (o'zbek, rus, ingliz) Ilmiy kengash veb-sahifasining [www.samdchti.uz](http://www.samdchti.uz) hamda "Ziyonet" Axborot ta'lim portali [www.ziyonet.uz](http://www.ziyonet.uz) manzillariga joylashtirilgan.

**Ilmiy rahbar:** **Shermatov Akram Abduhakimovich**  
filologiya fanlari nomzodi, dotsent

**Rasmiy opponentlar:** **Xayrullaev Xurshidjon Zaynievich**  
filologiya fanlari doktori (DSc), professor

**Tursunov Mirzo Maxmudovich**  
filologiya fanlari bo'yicha falsafa doktori (PhD), dotsent

**Yetakchi tashkilot:** **Jizzax davlat pedagogika universiteti**

Dissertatsiya himoyasi Samarqand davlat chet tillar instituti huzuridagi ilmiy darajalar beruvchi PhD.03/2025.27.12.Fil.37.02 raqamli ilmiy kengashning 2026-yil "15" may soat 12:00 dagi majlisida bo'lib o'tadi. (Manzil: 140117, O'zbekiston, Samarqand shahri, Gagarin ko'chasi, 43-uy. Tel: (99866) 234-29-36; e-mail: [info@samdchti.ru](mailto:info@samdchti.ru)).

Dissertatsiya bilan Samarqand davlat chet tillar institutining Axborot-resurs markazida tanishish mumkin. (63045-raqami bilan ro'yxatga olingan.) Manzil: 140117, O'zbekiston, Samarqand shahri, Gagarin ko'chasi, 43-uy. Tel: (99866) 234-29-36.

Dissertatsiya avtoreferati 2026-yil "27" aprel kunida tarqatildi.  
(2026-yil "27" aprel dagi 27 raqamli reyestr bayonnomasi).



**N.Z. Nasrullayeva**

Ilmiy darajalar beruvchi ilmiy kengash  
raisi, filologiya fanlari doktori (DSc),  
professor

**O'.O'. Qo'ldoshov**

Ilmiy darajalar beruvchi ilmiy kengash  
kotibi, filologiya fanlari bo'yicha falsafa  
doktori (PhD), dotsent

**D.A. Kiselyov**

Ilmiy darajalar beruvchi ilmiy kengash  
qoshidagi ilmiy seminar raisi, filologiya  
fanlari doktori (DSc), professor

## KIRISH (falsafa doktori (PhD) dissertatsiyasi annotatsiyasi)

**Dissertatsiya mavzusining dolzarbligi va zarurati.** Jahon tilshunosligida so‘nggi yillarda lingvistik sohada metaforani har tomonlama tadqiq qilishga bo‘lgan qiziqish ortib bormoqda. Bu holatning asosiy sabablaridan biri, metafora faqatgina adabiy yoki badiiy matnlarda kelishi bilan emas, balki kundalik muloqot jarayonlarida, ommaviy axborot vositalarida, ilmiy uslubda ham ko‘p qo‘llanilishi bilan ahamiyatli hisoblanadi. Shu boisdan metafora tilning universal vositasi sifatida turli ma‘nolar qatlamini ochishga xizmat qiladi. Metafora real nutq jarayonida ma‘nolarni kengaytirish, fikrni ravshan ifodalash hamda obrazli tarzda yetkazish imkoniyatini bera oladi. Bu esa, o‘z navbatida faqatgina real tilga xos bo‘lgan xususiyatlar orqali bizga metaforik tilni qanday qo‘llashimiz, qanday anglashimiz mumkinligini ko‘rsatadi. Shu bilan birga, metafora matnda qanday o‘rin egallashi, qaysi holatlarda ta‘sirchanroq vazifa bajarishi va qay tarzda turli funksiyalarni voqelantirish mumkinligi haqida ham mufassal ma‘lumot berishi mumkin.

Dunyo tilshunosligida matbuot tilini o‘rganish, xususan, gazeta matnlarida metaforalarning lingvokognitiv va lingvostilistik xususiyatlarini tahlil qilish bugungi kunda tilshunoslikning eng muhim yo‘nalishlaridan biri sifatida namoyon bo‘lmoqda. Bunga sabab matbuot tili nafaqat voqelikni xolis aks ettirishga, balki uni muayyan badiiy vositalar orqali ta‘sirchan tarzda qayta ifodalashga ham xizmat qiladi. Aynan metafora ushbu jarayonda asosiy rollardan birini bajarishiga shubha yo‘q. Ingliz va o‘zbek gazeta matnlarida o‘quvchining diqqat-e‘tiborini jalb qilish, turli axborotni yanada ta‘sirchan shaklda yetkazish, shuningdek, ijtimoiy voqelikni yangicha konseptual asosda anglash imkonini beradi. Shu sababli metafora faqatgina badiiy ifoda vositasi emas, balki kommunikativ pragmatik ahamiyat kasb etuvchi kuchli lingvistik mexanizm sifatida zaruriyatligi mazkur ishning dolzarbligini belgilab beradi.

Respublikamizda xorijiy tillarga bo‘lgan e‘tibor tobora ortib bormoqda. Buni yurtimizdagi deyarli hamma sohalarda, xususan, ta‘lim sohasining barcha shakllarida ko‘rishimiz mumkin. Aynan, ushbu holat bo‘yicha Prezidentimiz Sh.M. Mirziyoyevning quyidagi so‘zlarini aytib o‘tish joiz: “Hozirgi ochiqlik siyosati, chet el investitsiyalari va yangi korxonalarining ortib borayotgani yoshlarimizni zamonaviy bilimlar va xorijiy tillarni o‘rganishga undamoqda”<sup>1</sup>. Prezidentimizning ushbu fikrlaridan xulosa qilib aytishimiz mumkinki, xorijiy tilni bilgan kishi o‘z sohasining drayveri bo‘lishida muhim ahamiyat kasb etadi. Mustaqil O‘zbekistonda matbuot tilini tahlil qilish va undagi lingvostilistik xususiyatlarini o‘rganish so‘nggi yillarda dolzarb ilmiy yo‘nalishlardan biriga aylanib bormoqda. Shu bilan birga, milliy matbuotda Sharq madaniyati va o‘zbek mentalitetiga xos bo‘lgan poetik hamda obrazli tasvirlash usullarining ustunligi kuzatiladi. Bunday holatni an‘anaviy va zamonaviy ommaviy kommunikatsiya uslublarining o‘zaro uyg‘unlashuvi sifatida izohlash mumkin.

---

<sup>1</sup> 2022-yil 20-dekabrda O‘zbekiston Respublikasi Prezidenti Shavkat Mirziyoyevning Oliy Majlis va O‘zbekiston xalqiga Murojaatnomasidan.

Mazkur dissertatsiya tadqiqoti O‘zbekiston Respublikasi Prezidentining 2019-yil 8-oktabrdagi PF-5847-son “O‘zbekiston Respublikasi oliy ta’lim tizimini 2030-yilgacha rivojlantirish konsepsiyasini tasdiqlash to‘g‘risida”, 2022-yil 28-yanvardagi PF-60-son “2022-2026 yillarga mo‘ljallangan Yangi O‘zbekistonning taraqqiyot strategiyasi to‘g‘risida”gi farmonlari, 2018-yil 5-iyundagi PQ-3775-son “Oliy ta’lim muassasalarida ta’lim sifatini oshirish va ularning mamlakatda amalga oshirilayotgan keng qamrovli islohotlarda faol ishtirokini ta’minlash bo‘yicha qo‘shimcha chora-tadbirlar to‘g‘risida”, 2020-yil 27-fevraldagi “Pedagogik ta’lim sohasini yanada rivojlantirish chora-tadbirlari to‘g‘risida”gi PQ-4623-sonli, 2020-yil 11-noyabrdagi “Ta’lim-tarbiya tizimini yanada takomillashtirishga oid qo‘shimcha chora-tadbirlar” to‘g‘risidagi PQ-4884-sonli, O‘zbekiston Respublikasi Prezidentining 2021-yil 19-maydagi PQ-5117-son “O‘zbekiston Respublikasida xorijiy tillarni o‘rganishni ommalashtirish faoliyatini sifat jihatidan yangi bosqichga olib chiqish chora-tadbirlari to‘g‘risida”gi, 2021 yil 19-maydagi O‘zbekiston Respublikasi Vazirlar Mahkamasining “Xorijiy tillarni o‘rganishni ommalashtirishni samarali tashkil etish chora-tadbirlari to‘g‘risida”gi 312-sonli qarorlari hamda mazkur faoliyatga tegishli boshqa me‘yoriy-huquqiy hujjatlarda belgilangan vazifalarni amalga oshirishda ushbu ilmiy tadqiqot ishi muayyan darajada xizmat qiladi.

**Tadqiqotning respublika fan va texnologiyalari rivojlanishining ustuvor yo‘nalishlariga mosligi.** Dissertatsiya respublika fan va texnologiyalari rivojlanishining: I. “Axborotlashgan jamiyat va demokratik davlatni ijtimoiy, huquqiy, iqtisodiy, madaniy, ma’naviy-ma’rifiy rivojlantirishda innovatsion g‘oyalar tizimini shakllantirish va ularni amalga oshirish yo‘llari” ustuvor yo‘nalishiga muvofiq bajarilgan.

**Muammoning o‘rganilganlik darajasi.** Mavzuning umumiy metodologik asosini tilshunoslikda o‘rganib kelinayotgan nazariy ta’limotlar o‘rin olgan. Jumladan, jahon tilshunosligida metaforaning tilshunoslikda tutgan muhim o‘rinlari xususida A.Koldiron, V.Evans, A.Goatli, Z.Koveses, G.Lakoff va boshqalar <sup>2</sup>, MDH davlatlari olimlaridan N.D.Arutyunova, S.S.Gusev, V.B.Kashkin, Z.D.Popova, G.N.Sklyarevskaya, O.N.Laguta va kabilar <sup>3</sup> ilmiy tadqiqotlar olib borishgan.

Yuqoridagi tadqiqotlar asosida til tizimida metaforaning roli, vazifalari, uning nazariy asoslari kabi muhim mavzular haqida ma’lumotlar belgilab berilgan. Shu bilan birgalikda metaforalarning matn mazmunini shakllantirishdagi vazifalari, diskurs tizimida metaforalarning o‘rni kabi holatlar asoslangan. Metaforaning

---

<sup>2</sup> Coldiron A. *Commonplaces and Metaphors // The Oxford History of Literary Translation in English.* – Oxford: Oxford University Press, V.2, 2011. – P. 109 - 117.; Evans V. *Cognitive Linguistics: An Introduction / V. Evans and M. C. Green.* – Edinburgh: Edinburgh University Press, 2006. – 830 p.; Goatly A. *Washing the Brain: Metaphor and Hidden Ideology/A. Goatly.* – Amsterdam: John Benjamins, 2007. – 431 p.; Kövecses Z. *Metaphor: A Practical Introduction.* – New York: Oxford University Press, 2010. – 375 p.; Lakoff G. *Metaphors We Live By / G. Lakoff and M. Johnson.* – Chicago; London: University of Chicago Press, 2003. – 276 p.

<sup>3</sup> Арутюнова Н.Д. *Метафора / Арутюнова Н.Д. Лингвистический энциклопедический словарь / под ред. Ярцевой В.Н.* – М.: Советская энциклопедия, 1990. – С. 296 - 297.; Гусев С.С. *Наука и метафора.* – Л.: Издательство ЛГУ, 1984. – 152 с.; Кашкин В.Б. *Метафора как средство активного познания // Язык, коммуникация и социальная среда.* – Вып. 4, 2006. – С. 94 - 102.; Попова З.Д. *Когнитивная лингвистика / З. Д. Попова, И. А. Стернин.* – М.: Восток - Запад, 2007. – 314 с.; Скляревская Г.Н. *Метафора в системе языка.* – Санкт-Петербург: Наука, 1993. – 159 с.; Лагута О.Н. *Метафорология: теоретические аспекты.* – Новосибирск: Новосиб. гос. ун-т, 2003. – 114 с.

diskurs jarayonida voqelanishi xususida L.Kameron, A.Deignan, T.A van Deyk, A.Musolff, A.Kienki, A.Kaal, G.Praggleyaz, Yu.Shen, N.Balaban, G.I.Stin kabi tilshunos olimlar tomonidan ilmiy tadqiqotlar olib borilgan<sup>4</sup>.

Gazeta materiallari bilan bog'liq holatlarda metaforaning lingvistik, ekspressiv-stilistik, milliy-madaniy, lingvomadaniy jihatlari to'g'risida J.Heyvud, E.Semino, H.Skorsinska, T.A van Deyk, El Refaiy, D.Reaks kabi tadqiqotchi olimlarning ilmiy ishlari bizni oldimizda turgan mavzuning yechimini topishda muhim ta'sir ko'rsatishgan<sup>5</sup>.

O'zbek tilshunoslarining metafora va uning lingvistik xususiyatlarini tadqiq qilish borasida olib borgan ilmiy ishlari xalqaro ilmiy jamoatchilik tomonidan ham e'tirof etilgan. Xususan, M.Mukarramov, R.Qo'ng'urov, E.Begmatov, Y.Tojiyev, A.Nurmonov, A.Sobirov, N.Qosimova, M.Mirzayev, S.Usmonov, I.Rasulov, D.Xudoyberganova, E.Qilichev, G.K.Qobuljonova, Sh.T.Maxmaraimova, M.M.Jo'rayeva kabi olimlar o'z ilmiy tadqiqotlarida metaforaning lingvostilistik va kognitiv xususiyatlarini o'rganib, uning tilshunoslikda tutgan o'rni, ijtimoiy va madaniy kontekstdagi ahamiyatini tahlil qilganlar<sup>6</sup>. Ular, ayniqsa, metaforalarning til va tafakkur o'rtasidagi bog'liqligini o'rganish, ularning madaniyat va til tizimida qanday shakllanishini ko'rsatish orqali o'zbek tilining o'ziga xos xususiyatlarini aniq tushuntirib berishga harakat qilganlar.

---

<sup>4</sup> Cameron L., Deignan A. The emergence of metaphor in discourse // *Applied Linguistics* 27(4), 2006. – P. 671-690.; T.A. van Dijk Structures of news in the press // *Discourse and Communication*. – Berlin: de Gruyter, 1985. – P. 69-93.; Musolff A. Metaphor scenarios in public discourse // *Metaphor and Symbol* 21(1), 2006. – P. 23-38.; Cienki A. The application of conceptual metaphor theory to political discourse: Methodological questions and some possible solutions. – London: *Political Language and Metaphor: Interpreting and Changing the World*, 2008. – P. 241-256.; Kaal A.A. Metaphor in conversation: PhD-Thesis - Research and graduation internal. – Amsterdam: Vrije Universiteit, 2012. – 301 p.; Praggleyaz Group. MIP: A method for identifying metaphorically used words in discourse // *Metaphor and Symbol*, Vol.22 (1), 2007. – P. 1-39.; Shen Y., Balaban N. Metaphorical (in)coherence in discourse // *Discourse Processes*, 1999, 28(2). – P. 139-153.; Steen G.J. Can discourse properties of metaphor affect metaphor recognition? // *Journal of Pragmatics*, №36, 2004. – P. 1295-1313.

<sup>5</sup> Heywood J., Semino E. Metaphors for speaking and writing in the British press // *Language in the media: Representations, identities, ideologies*. – London: Continuum, 2007. – P. 76-91.; Skorczynska H. Metaphor in scientific business journals and business periodicals: an example of the scientific discourse popularization // *Iberica*, 2001. – P. 43-60.; T.A. van Dijk Media contents. The interdisciplinary study of news as discourse // *A handbook of qualitative methodologies for mass communication research*. -New York: Routledge, 1991. – P. 108-120.; Refaie E.El. Metaphors we discriminate by: naturalized themes in Austrian newspaper articles about asylum seekers // *Journal of Sociolinguistics*, 2011. – P. 352-371.; Reah D. *The Language of newspapers* (Second Edition ed.). London; NewYork: Routledge, 2002. – 316 p.

<sup>6</sup> Mukarramov M. O'zbek tilidagi metaforalar: Lingvistik tahlil va tilshunoslik nazariyasi. – Toshkent: O'zbekiston nashriyoti, 1987. – 215 b.; Qo'ng'urov R. Metafora va uning tilshunoslikda o'rni.– Toshkent: Fan, 1999. – 189 b.; Begmatov E. Metaforaning semantik va pragmatik xususiyatlari: O'zbek tilidan misollar. – Toshkent: O'zbekiston, 2012. – 202 b.; Tojiev Y. Metaforaning kommunikativ funksiyalari. – Toshkent: O'qituvchi, 2008. – 178 b.; Nurmonov A. Metaforaning tilshunoslikdagi roli: Lingvistik va madaniy tahlil. – Toshkent: O'qituvchi, 2011. – 210 bet.; Sobirov A. O'zbek tilidagi metaforalarning lingvostilistik xususiyatlari. – Toshkent: Fan, 2013. – 198 b.; Qosimova N. Metafora va uning lingvokognitiv asoslari. – Toshkent: O'zbekiston, 2014. – 220 b.; Mirzayev M. O'zbek tilida metafora va uning kontekstual izohi. – Toshkent: Yangi O'zbekiston, 2017. – 190 b.; Usmonov S. Metaforaning til tizimidagi o'rni va ahamiyati. – Toshkent: Fan, 2015. – 175 b.; Rasulov I. Metaforaning lingvistik va kognitiv xususiyatlari: O'zbek tilidagi tadqiqotlar. – Toshkent: O'qituvchi, 2018. – 211 b.; Xudoyberganova D. O'zbek va ingliz tillarida metafora: Solishtirma tahlil. – Toshkent: O'zbekiston, 2016. – 233 b.; Qilichev E. O'zbek tilida metafora va uning lingvostilistik funksiyalari. – Toshkent: Ilm, 2019. – 198 b.; Qobuljonova G.K. O'zbek tilshunosligida metafora: Yangi yondashuvlar. – Toshkent: Fan, 2020. – 215 b.; Maxmaraimova Sh.T. Metaforaning lingvokognitiv tahlili: O'zbek tilidagi misollar. Toshkent: O'qituvchi, 2021. – 198 bet.; Jo'rayeva M.M. Zamonaviy fransuz gazeta sarlavhalarida axborotning diskursiv taqdim etilishi(funksional-pragmatik aspekt): Filologiya fanlari bo'yicha falsafa doktori (PhD) ... diss. avtoref. – Buxoro, 2023. – 48 b.

Mazkur tadqiqot ishi metaforaning ingliz va o‘zbek gazeta matnlarida lingvokognitiv va lingvostilistik jihatlari qiyosiy jihatdan tadqiq etilganligi jihatidan bugungi kunda dolzarb ahamiyat kasb etadi.

**Tadqiqotning dissertatsiya bajarilgan oliy ta’lim yoki ilmiy-tadqiqot muassasasining ilmiy-tadqiqot ishlari rejalari bilan bog‘liqligi.** Dissertatsiya Samarqand davlat chet tillar instituti ilmiy tadqiqot ishlari rejasiga kiritilgan “Zamonaviy tilshunoslikning dolzarb masalalari” mavzusidagi tadqiqotlari doirasida bajarilgan.

**Tadqiqot maqsadi.** Ingliz va o‘zbek gazeta matnlarida metaforalarning lingvokognitiv va lingvostilistik xususiyatlarini qiyosiy tahlil qilish, ularning madaniyatlararo muloqotdagi kommunikativ-pragmatik funksiyalarini ochib berishdan iboratdir.

**Tadqiqot vazifalari:**

metaforalarni lingvokognitiv nuqtayi nazardan tahlil qilish, ularning konseptual tuzilishini ochib berish;

metaforalarning lingvostilistik funksiyalarini va uslubiy o‘ziga xosliklarini belgilash;

ingliz va o‘zbek matnlaridagi metaforalarning umumiy va farqli jihatlari qiyosiy tahlil qilish;

metaforalarning madaniyatlararo muloqotda kommunikativ ahamiyatini aniqlash.

**Tadqiqot obyekti** ingliz va o‘zbek gazeta matnlarida qo‘llangan misollar tarkibidagi metaforik jarayonlarni amalga oshiruvchi birliklar.

**Tadqiqot predmeti** ingliz va o‘zbek tillarida keltirilgan gazeta matnlaridagi metaforaga asoslangan mavjud lingvokognitiv va lingvostilistik xususiyatlarni o‘z ichiga oladi.

**Tadqiqotning metodlari.** Tadqiqot ishini yanada salmoqli bo‘lishi uning mohiyatini ochib berishda qiyosiy-tavsifiy metod, kognitiv-semantik tahlil, diskurs tahlili, statistik metod, lingvistik tavsiflash metodlaridan unumli foydalanildi.

**Tadqiqotning ilmiy yangiligi** quyidagilardan iborat:

ingliz va o‘zbek gazeta matnlarida qo‘llanilgan metaforalar, voqelikni konseptual qurish usullari, ularning metaforik modellar orqali amalga oshishi hamda gazeta diskursidagi axborot uzatish mexanizmlarining lingvokognitiv modellari tizimlashtirilgan;

ingliz va o‘zbek gazetalarida qo‘llanilgan metaforalarning stilistik imkoniyatlari, jumladan, emotsional ta’sirchanlik, ifodaviylik, ijtimoiy konnotatsiya tizimli o‘rganilib, siyosiy, iqtisodiy, ijtimoiy kabi janrlar bo‘yicha oydinlashtirilgan;

leksik-semantik guruhlar, frazeologik birliklar va boshqa til vositalari orqali metaforaning kognitiv asoslari hamda metaforali til birliklarining ingliz va o‘zbek tillarida ifodalanish mexanizmlari lingvokognitiv tahlil asosida dalillangan;

ingliz va o‘zbek gazetalarida qo‘llanilgan metaforalar orqali anglashilgan konseptual tafovutlarning madaniy interpretatsiya jarayonlariga ta’siri aniqlanib, ularning pragmatik funksiyalari ilmiy jihatdan asoslangan;

**Tadqiqotning amaliy natijalari** quyidagilardan iborat: Filologiya yo‘nalishidagi yuqori kurs talabalari hamda lingvistika mutaxassisligidagi

magistrantlar uchun “Matn lingvistikasi”, “Kognitiv lingvistika”, “Lingvokulturologiya” fanlarida maxsus kurslar yaratishda, matbuot tilini o‘qitishda va tarjima amaliyotida qo‘llanilishi mumkin.

Ingliz va o‘zbek tillaridagi gazeta matnlarida metaforik birliklarning o‘zaro munosabati va ularning gazeta matni mazmun-mohiyatini har tomonlama informativlik va ta’sirchanlik xususiyatlari bilan yo‘g‘rilganlik jihatlari taqdim etilgan, shuningdek matnda badiiy-estetik qimmatini ta’minlovchi muhim lingvistik vositalar bo‘la olishi misollar bilan dalillangan.

**Tadqiqot natijalarining ishonchliligi.** Tadqiqot ishida muammoning aniq muhokama markaziga qo‘yilgani, chiqarilgan xulosalarning tasniflanishi konkret lingvistik metodlar orqali tahlil qilishga asoslanganligi, foydalanilgan nazariy manbalarning ishonchliligi hamda ilmiy adabiyotlardan foydalanilganligi, misollar autentik materiallardan yig‘ilganligi, nazariy va amaliy tadqiqotlardan olingan natijalarning o‘zaro muvofiqligi bilan izohlanadi.

**Tadqiqotning ilmiy va amaliy ahamiyati.** Tadqiqot natijalarining ilmiy ahamiyati ingliz va o‘zbek gazeta matnlarida metaforaning lingvokognitiv va lingvokulturologik xususiyatlarini o‘rganish, ularning shakllanish mexanizmlari va funksional imkoniyatlarini aniqlash, metaforalarning jahon va milliy matbuot tilida tutgan o‘rnini belgilash kabi nazariy jihatlarni o‘z ichiga oladi. Tadqiqot davomida olingan ilmiy xulosalar lingvokognitiv va lingvokulturologik tahlil asosida gazeta matnlaridagi metaforalarning struktur-semantik xususiyatlarini chuqurroq o‘rganish hamda ularning har ikkala til tizimidagi konseptual-kognitiv belgilari asosida taqqoslash imkonini beradi.

Tadqiqot natijalarining amaliy ahamiyati lingvistik metodlar asosida qiyosiy tahlil qilishda bakalavriat talabalariga “Matnning filologik tahlili”, “Badiiy matnning lingvostilistik tahlili”, “Lingvokulturologiya” magistrantlarga “Matn lingvistikasi”, “Kognitiv lingvistika”, “Matn tahlili” kabi fanlardan maxsus kurs va seminar mashg‘ulotlarida hamda mazkur sohalar bo‘yicha uslubiy qo‘llanmalar, o‘quv-uslubiy qo‘llanmalar, darsliklar yaratish jarayonida foydalanish mumkinligi bilan izohlanadi.

**Tadqiqot natijalarining joriy qilinishi.** “Ingliz va o‘zbek gazeta matnlarida metaforaning lingvokognitiv va lingvostilistik xususiyatlari” mavzusida olib borilgan tadqiqot asosida:

ingliz va o‘zbek gazeta matnlarida qo‘llanilgan metaforalar, voqelikni konseptual qurish usullari, ularning metaforik modellar orqali amalga oshishi to‘g‘risidagi ilmiy xulosalaridan Toshkent davlat o‘zbek tili va adabiyoti universitetida 2022-2024-yillarda bajarilgan IL-402104209. “Axborot-qidiruv tizimlari (Google, Yandex, Google translate) uchun avtomatik ishlov berish vositasi – o‘zbek tilining morfoleksikoni va morfologik analizatori dasturiy vositasini yaratish” nomli innovatsion loyihasida foydalanilgan. (Alisher Navoiy nomidagi Toshkent davlat o‘zbek tili va adabiyoti universiteti 2025-yil 3-iyundagi 01/4-2276-sonli ma’lumotnomasi). Natijada, gazeta diskursidagi axborot uzatish mexanizmlarining lingvokognitiv modellari tizimlashtirilgan;

ingliz va o‘zbek gazetalarida qo‘llanilgan metaforalarning stilistik imkoniyatlari, jumladan, emotsional ta’sirchanlik, ifodaviylik, ijtimoiy konnotatsiya tizimli o‘rganilib, siyosiy, iqtisodiy, ijtimoiy kabi janrlar bo‘yicha

olingan xulosalaridan Oliy ta'lim, fan va innovatsiyalar vazirligining 2020-yil 6-oktyabrdagi 84-03-3726-sonli xatiga asosan Samarqand davlat chet tillar institutida amalga oshirilgan AQSHning O'zbekistondagi elchixonasi tomonidan 2020-2022-yillarga mo'ljallangan SUZ80020GR0039-raqamli "English Access Microscholarship Program" loyihasida foydalanilgan. (Samarqand davlat chet tillar instituti 2025-yil 11-iyundagi 1752/02-sonli ma'lumotnomasi). Natijada, metaforalarning ikki tildagi umumiy hamda farqli jihatlari ilmiy asosda tahlil qilinib, janrlar bo'yicha jihatlari oydinlashtirilgan;

leksik-semantik guruhlar, frazeologik birliklar va boshqa til vositalari orqali metaforaning kognitiv asoslari hamda metaforali til birliklarining ingliz va o'zbek tillarida ifodalanish mexanizmlari lingvokognitiv tahlil asosida erishilgan natijalaridan Toshkent davlat o'zbek tili va adabiyoti universitetida 2021-2023-yillarda olib borilgan PF-201912258 "O'zbek adabiyotining ko'p tilli (o'zbek, rus, ingliz tillarida) elektron platformasini yaratish" nomli amaliy loyihada foydalanilgan.(Alisher Navoiy nomidagi Toshkent davlat o'zbek tili va adabiyoti universiteti 2025-yil 3-iyundagi 01/4-2277-sonli ma'lumotnomasi). Natijada, loyiha doirasida ilmiy yangilik sifatida gazeta matnida metaforizatsiya jarayonining lingvokognitiv tahlili olib borilgan va metaforaning turlari hamda struktur-semantik xususiyatlari tadqiq qilingan;

ingliz va o'zbek gazetalarida qo'llanilgan metaforalar orqali anglashilgan konseptual tafovutlarning madaniy interpretatsiya jarayonlariga ta'siri aniqlanib, ularning pragmatik funksiyalari xususida olib borilgan nazariy-ilmiy qarashlardan 2025-yil iyun oyida efirga uzatilgan "**Assalom Samarqand**" tonggi dasturining navbatdagi soni ssenariysini tayyorlashda manba sifatida qo'llanilgan. (Samarqand viloyat teleradiokompaniyasining 2025-yil 9-iyuldagi 01-07/243-son ma'lumotnomasi). Natijada, tadqiqotda metaforalarning madaniyatlararo muloqotda namoyon bo'lishi hamda ularning kommunikativ kompetensiya shakllanishiga ta'siri metaforik tamoyillar asosida qiyosiy aniqlangan.

**Tadqiqot natijalarining aprobatsiyasi.** Tadqiqot natijalari 4 ta, jumladan, 1 ta xalqaro va 3 ta respublika ilmiy-amaliy anjumanlarida, shuningdek, kafedraning ilmiy seminarlarida muhokama qilingan va aprobatsiyadan o'tkazilgan.

**Tadqiqot natijalarining e'lon qilinishi.** Dissertatsiya mavzusi bo'yicha 16 ta ilmiy ish nashr ettirilgan, jumladan, O'zbekiston Respublikasi Oliy ta'lim, fan va innovatsiyalar vazirligi huzuridagi Oliy attestatsiya komissiyasining doktorlik dissertatsiyalari asosiy ilmiy natijalarini chop etish uchun tavsiya etilgan ilmiy nashrlarda 6 ta ilmiy maqola, ulardan 1 tasi xorijiy jurnallarda chop qilingan.

**Dissertatsiyaning hajmi va tuzilishi.** Dissertatsiya kirish, uch bob, xulosa, foydalanilgan adabiyotlar ro'yxati va ilovadan iborat. Hajmi 155 sahifani tashkil etadi.

## DISSERTATSIYANING ASOSIY MAZMUNI

**Kirish** qismida tadqiqot mavzusining dolzarbligi va zarurati asoslangan, uning maqsadi va vazifalari, obyekti, predmeti, tadqiqot materiali tavsiflangan hamda tadqiqotning ilmiy yangiligi, amaliy natijalari bayon qilingan. Olingan natijalarning ishonchliligi asoslangan, ularning ilmiy va amaliy ahamiyati ochib

berilgan. Tadqiqot natijalarini amaliyotga joriy etish, aprotatsiya, nashr qilingan ishlar va ishning tuzilishiga oid ma'lumotlar keltirilgan.

Dissertatsiyaning **“Gazeta matnining o‘ziga xos xususiyatlari va lingvistik nazariyasi”** deb nomlangan birinchi bobida matn maqomi va uning tilshunoslar tomonidan turlicha talqin qilinishi hamda matnning strukturaviy, semantik va pragmatik xususiyatlari tahlil qilinib, uning ijtimoiy-madaniy kontekstdagi roli, shuningdek, qabul qiluvchi auditoriya bilan bog‘liq omillarning ahamiyati ochib berilgan, publitsistik uslubning o‘ziga xos xususiyatlari va uning jamiyatda tutgan o‘rni, gazeta matnining lisoniy talqini va vazifalari, tilshunoslikda metaforaning roli va uning lingvistik mohiyati ochib berilgan. Ushbu tadqiqotda matn tushunchasi nafaqat tarkibiy va tematik jihatdan o‘zaro bog‘liq bo‘lgan bayonotlar ketma-ketligi, balki aloqa jarayoni ishtirokchilari o‘rtasida ma‘lum kommunikativ munosabatlarni o‘rnatadigan murakkab dinamik shakllanish sifatida ham tushuniladi. Tilshunos olimlar - M.Y.Baxtin, I.R.Galperin, T.A. van Deyk, A.I.Novikov singari tadqiqotchilar o‘z asarlarida matnning nutq faoliyati doirasida yuzaga keluvchi kommunikativ birlik sifatida o‘rganilishi, uning gap va so‘z birikmasidan tubdan farq qiluvchi, yuqori darajadagi semantik va pragmatik mustaqillikka ega ekanligini ta’kidlab o‘tishgan<sup>7</sup>. Gollandiyalik olim T. Van Deyk matn lingvistikasiga kognitiv yondashuvni joriy etib, matnning tushunilishi uchun uning global va lokal sathlari ajratilishini ta’kidlaydi. Uning nazariyasiga ko‘ra, matn ichki struktura (grammatik va semantik bog‘liqlik) va tashqi kontekst (pragmatik omillar) asosida shakllanadi<sup>8</sup>. Matn lingvistikasi bo‘yicha olib borilgan ushbu tadqiqotlar matnning lingvistik, semantik, pragmatik va kognitiv xususiyatlarini o‘rganishda muhim nazariy asos bo‘lib xizmat qiladi.

Publitsistik uslub ingliz tilshunosligida “publicistic style” yoki “journalistic discourse” nomlari bilan izohlanadi va u asosan ommaviy axborot vositalarida – gazeta, jurnal, nutq va onlayn platformalarda qo‘llaniladigan, ta’sirchan, informativ va bahslovchan xususiyatlarga ega bo‘lgan uslub sifatida baholanadi. Ingliz olimi D. Kristal ushbu uslubni “mass communication with a persuasive intent” (ishontiruvga qaratilgan ommaviy kommunikatsiya) deb ta’riflaydi va unda stilistik vositalar orqali o‘quvchi e’tiborini jalb qilish hamda muayyan g‘oyaga undash asosiy vazifa ekanligini ta’kidlaydi<sup>9</sup>. O‘zbek tilshunosligida publitsistik uslubga doir tadqiqotlar ichida olim T.Qurbonov publitsistik uslub janrlarini bir qancha turlarga ajratib ko‘rsatgan: xabar, reportaj, korrespondensiya, maqola, siyosiy maqola, siyosiy-iqtisodiy hamda ilmiy xarakterdagi maqolalar, ocherk, felyeton, pamflet, lavha, partiya va hukumatning qarorlari, axborot, turli sharhlar, taqriz, ijtimoiy-siyosiy esse, ochiq xat, xalqaro xabar, chaqiriq<sup>10</sup>. Gazeta tili

<sup>7</sup> Бахтин М.М. Эстетика словесного творчества. – М.: Искусство, 1979. – 424 с.; Гальперин И.Р. Стилистика английского языка. – М.: Либроком, 2010. – 336 с.; Van Dijk T.A. Text and Context: Explorations in the Semantics and Pragmatics of Discourse. – London: Longman, 1977. – 255 p.; Новиков А.И. Теория и практика стилистического анализа. – М.: Просвещение, 1991. – 207 с.

<sup>8</sup> Van Dijk T. Macrostructures: An Interdisciplinary Study of Global Structures in Discourse, Interaction, and Cognition. – Hillsdale: Erlbaum, 1980. – 327 p.

<sup>9</sup> Crystal D. The Cambridge Encyclopedia of the English Language. – Cambridge: Cambridge University Press, 2003. – 489 p.

<sup>10</sup> Курбанов Т. Публицистический стиль современного узбекского литературного языка: Автореф. дис. ... канд. филол. наук. – Ташкент, 1987. – 22 с.

tilshunoslik nuqtayi nazardan murakkab hodisa sifatida qaraladi. Publitsistik matnda, “nutq yaratuvchisi - nutq manzili” antinomiyasi odatda ikkinchisining ustunligi asosida hal bo‘ladi. Bu holat nafaqat tilning ichki rivojlanishi, balki ijtimoiy omillar bilan ham belgilanadi<sup>11</sup>. Ommaviy axborot nutqi bajarilayotgan ijtimoiy vazifaning umumiyligi bilan birlashtirilgan keng matnlar tizimi shaklida mavjud. Ommaviy axborot nutqining variantini matn xususiyatlari ijtimoiy maqsadni belgilashning konkretlashuvi natijasida uning navlarida tegishli refraksiyani oladi. Ommaviy axborot nutqining eng mustahkamlangan xilma-xilligini, bizningcha, gazeta matni deb hisoblash kerak.

Gazeta matni uni boshqa turdagi matnlarga yaqinlashtiradigan bir qator xarakterli xususiyatlar bilan birga, faqat unga xos bo‘lgan o‘ziga xos xususiyatlarga ega. Shuni ta’kidlash kerakki, ma’lum matn kategoriyalari tizimini tashkil etuvchi ushbu umumiy tizimli va o‘ziga xos xususiyatlar gazeta matnining ommaviy axborot nutqi sohasiga tegishliligi bilan belgilanadi. Gazeta matnidagi barcha tarkibiy elementlar va ularning funksional aloqalari muloqot maqsadlariga, shuningdek, til jamoasining kognitiv va kommunikativ faoliyati jarayonida ishlab chiqilgan muayyan qoidalarga bo‘ysunadi. Gazeta matni orqali amalga oshiriladigan muloqotning maqsadi haqida gapirganda, ma’lumot berish jarayoni ma’lum bir mafkuraviy va dunyo qarash asosini tasdiqlashdan iborat murakkab nutq harakati ekanligini aniqlashtirish kerak. Shuning uchun ham ekstralingvistik voqelik obyektlarining obyektiv xossalari va aloqalari ma’lum bir mafkuraviy konsepsiya nuqtayi nazarida namoyon bo‘lib, muayyan mafkuraviy guruh tarafdorlarining miqdoriy o‘zgarishida namoyon bo‘ladi. Shu munosabat bilan gazeta matni odamlarning noverbal faoliyatini muvofiqlashtirish uchun kuchli mafkuraviy vositadir.

Ko‘chma ma’no biror so‘z leksik ma’nosi referenti bilan obyektiv borliqdagi narsa, voqelik, harakat, holat, belgi yoki sezgi kabilardan biri aloqador yoki munosabatda bo‘lganligi uchun, uning nomida atalib ketishi orqali yuzaga keladi. Ya’ni so‘z leksik ma’nosi ikkinchi bir leksik ma’noni hosil qiladi. Shu sababli keyingi leksik ma’no metafora deb ataladi. N.D.Arutyunovanning ta’kidlashicha, metafora mavhum belgi hamda sifatlarni parchalamaydi, aksincha, predmet borlig‘ining fikriy timsoli darajasiga ko‘tariladi<sup>12</sup>. M.Blek metafora xususida shunday yozadi: “Metafora qiyoslashdan boshqa hech narsa emas, bunda tafakkur tamoyil asosida mavhum tushunchani aniq moddiy tushunchaga yaqinlashtiradi va bitta so‘zga bog‘laydi”<sup>13</sup>. J.Lakoff va M.Jonson o‘zlarining metafora nazariyasini ilgari surar ekanlar, “Metafora bizning kundalik turmushimizga singib ketgan, nafaqat til, shuningdek, tafakkurimiz va harakatlarimizga qorishib ketgan. Bizning tushunchalar tizimimiz esa metaforik xarakterdadir” deb ta’kidlaydi. Ularning nazariyasiga ko‘ra, odamlar o‘z ongidagi “mavhum” konseptni aniqroq ifodalash,

<sup>11</sup> Володина М.Н. Когнитивно-информационная природа термина и терминологическая номинация: Дис... д-ра филол. наук. – М.: Изд-во МГУ им. Ломоносова, 2005. – 21 с.

<sup>12</sup> Арутюнова Н.Д. Метафора. Языкознание. Большой энциклопедический словарь. – М.: Большая Российская энциклопедия, 1998. – С. 296-297.

<sup>13</sup> Блэк М. Теория метафоры. – М.: Прогресс, 1990. – 512 с; Балли Ш. Французская стилистика. – М.: Изд-во иностр.лит., 1961. – 394 с. Гак В. Г. Метафора: универсальное и специфическое // Метафора в языке и тексте. – М.: Наука, 1988. – С 11-26.

mavjud yoki mavjud emas deb bilish uchun metafora qidiradi<sup>14</sup>. O‘zbek tilshunosligida tasviriy voqelikni turlarga ajratish ham deyarli rus tilshunosligidagi turlarga ajratishga mos keladi. O‘zbek tilshunosligida metaforalar nutqqa hissiyot va tasavvur beradigan narsalar va voqea-hodisalarga asoslangan majoziy ma’noda ishlatilgan so‘z va so‘z brikmalari turlaridan iborat. M.Yuldashev, M.Mirtojiyeva, E.Kilichov ilmiy asarlarida ushbu masaladagi ilk ma’lumotlar topiladi<sup>15</sup>.

Dissertatsiyaning **“Gazeta matnlarida metafora qo‘llanilishining lingvokognitiv jihatlari va semantik vazifalari”** deb nomlangan ikkinchi bobida gazeta matnlarida stilistik va ekspressiv vositalarining ishlatilishi va ularning ahamiyati, metaforaning gazeta matnidagi lingvostilistik vazifalari hamda metaforizatsiya jarayonining kognitiv tahlili yoritilgan.

Stilistik vositalar gazeta matnlarining semantik, pragmatik va emotsional qatlamlarini chuqurlashtirishda, muallif nuqtai nazarini yoritishda, o‘quvchi bilan bevosita muloqot shaklida aloqa o‘rnatishda asosiy vosita sifatida namoyon bo‘ladi. Ayniqsa, ommaviy axborot vositalari auditoriyasining keng va har xil ijtimoiy qatlamga mansubligini inobatga olsak, matndagi ekspressivlik va stilistik xususiyatlar auditoriya bilan emotsional bog‘liqlikni ta’minlovchi vosita bo‘lib xizmat qiladi. Bunday vositalarning xususiyatlarini chuqur ilmiy tahlil qilish zamonaviy tilshunoslikda diskursiv, stilistik va pragmatik yondashuvlar asosida amalga oshirilmoqda. G.Lich stilistik vositalarning kommunikativ vazifasiga urg‘u berib, ularni “pragmatic stylistic devices” deb ataydi<sup>16</sup>. Bu fikrga ko‘ra, gazeta matnlarida stilistik vositalar nafaqat bezak, balki o‘quvchini ijtimoiy-ideologik pozitsiyaga jalb qilishga xizmat qiladi. N. Feyrklaf esa gazeta diskursini tanqidiy diskurs tahlili asosida o‘rganib, ekspressiv vositalar orqali ijtimoiy haqiqatlar qanday konstruksiya qilinishini izohlaydi. Bu nuqtai nazarga ko‘ra, ekspressiv vositalar – bu faqatgina estetik birlik emas, balki ma’naviy-madaniy va siyosiy ma’no tashuvchi qurol hamdir<sup>17</sup>. S.B.Beketovanning so‘zlariga ko‘ra, gazeta diskursi “aniq maqsadga erishishda - o‘quvchiga ma’lumotni eng qulay shaklda yetkazishga qaratilgan o‘zaro bog‘liq bo‘lgan lingvistik elementlar tizimidir”<sup>18</sup>. Gazeta matnlarida stilistik va ekspressiv vositalarning tahlili jurnalistikaning lingvistik va kommunikativ xususiyatlarini chuqurroq anglash imkonini beradi. Bu vositalarning to‘g‘ri va o‘rinli qo‘llanilishi zamonaviy OAV tilining estetik, pragmatik hamda axborot uzatishdagi kuchini belgilovchi muhim omil bo‘lib qolmoqda. Zamonaviy gazeta matnlarining asosiy stilistik xususiyatlari quyidagilardan iborat bo‘ladi:

1) tasviriylik, ifodalilik, masalaning dolzarbligi, taqdimotning aniqligi va ravshanligi;

2) yangi til vositalarini izlash;

<sup>14</sup> Lakoff G., Johnson M. *Metaphors We Live by*. – Chicago: University of Chicago Press, 1980. – 128 c.

<sup>15</sup> Yuldashev M. *Stilistika va matn tahlili*. – Toshkent: O‘qituvchi, 2006. – 256 b.; Mirtojiyeva M. *Matn lingvistikasi: muammolari va tahlil usullari*. – Toshkent: Fan, 2011. – 212 b.; Kilichov E. *Til va madaniyat: lingvokulturologik yondashuvlar*. – Toshkent: Innovatsiya, 2018. – 180 b.

<sup>16</sup> Leech G.N. *Language in Literature: Style and Foregrounding*. – Harlow: Pearson Education, 2008. – 245 p.

<sup>17</sup> Fairclough N. *Language and Power*. – London: Longman, 2001. – 283 p.

<sup>18</sup> Бекетова С.В. Специфика газетного дискурса // Университетские чтения. – Пятигорск: ПГЛУ, 2010. – С. 97- 100.

- 3) muallif pozitsiyasini ochiq ifodalash;
- 4) oʻrnatilgan nutq shakllaridan keng foydalanish;
- 5) maʼlum bir davrga, mafkuraviy yoʻnalishga xos boʻlgan kalit soʻzlarning ulkan roli;
- 6) standart va ifoda birikmasi;
- 7) individuallik;
- 8) janr xilma-xilligi;
- 9) ham monolog, ham dialogik nutq, ogʻzaki va yozma nutq ishtirok etadi;
- 10) fikr, fakt, hujjatga eʼtibor qaratish;
- 11) ommaviy mashhurlik, mavjudlik<sup>19</sup>.

“*The New York Times*” va “*The Washington Post*” kundalik gazetolari, Amerikaning eng nufuzli gazetolari qatoriga kiradi. Ushbu nashrlarga havola qilingan nashrlar har doim ushbu ommaviy axborot vositalari ishonchli maʼlumot manbai ekanligiga ishonch hosil qiladi. “*The Washington Post*” gazetasidagi metafora vositalarini tahlilini quyidagicha koʻrinishga ega boʻladi:

“*The misuse of words reflects a fundamental problem*”<sup>20</sup> [Jeff Gates. 2023-yil 14-iyun]

Ushbu maqola sarlavhasida (1) “*misuse of words*” iborasi metafora boʻlib, soʻzlarning notoʻgʻri ishlatilishi jamiyatdagi chuqur muammolarni aks ettiradi. Bu ifoda orqali muallif tilning notoʻgʻri qoʻllanilishi jamiyatdagi muammolarni yoritishda qanday rol oʻynashini taʼkidlaydi.

“*The New York Times*”: “*How Hip-Hop Changed the English Language Forever*”<sup>21</sup> [Miles Marshall Lewis. 2023-yil 13-avgust]

Berilgan maqola sarlavhasida “*changed the English language forever*” iborasi metafora boʻlib, bu ifoda orqali muallif hip-hopning tilga boʻlgan chuqur taʼsirini taʼkidlaydi.

Ikkala gazetada uchraydigan ekpressiv vositalarning foiz koʻrsatkichi quyidagi jadvalda keltirilgan. (1- jadvalga qarang)

### 1-jadval.

#### “*The Washington Post*” va “*The New York Times*” gazetalarida uchraydigan stilistik vositalarining foiz koʻrsatkichi.

Ekspressiv vositalar	The Washington Post	The New York Times
1. Metafora	48.0%	48.3%
2. Epitet	10.4%	12.0%
3. Taqqoslash	7.8%	6.9%
4. Giperbola	5.2%	8.6%
5. Anafora	5.2%	5.0%
6. Kinoya	5.0%	12.0%
7. Antiteza	5.0%	6.9%

Gazeta matnlarida metaforaning lingvostilistik vazifalari quyidagilar:

Metafora matnning emotsional va ekpressiv taʼsirchanligini oshiradi: Masalan, gazeta maqolalarida “siyosiy maydon” yoki “ijtimoiy inqilob” kabi

<sup>19</sup> Denisova L. Pozniak A. Functional styles and publicistic style in English language. – Иркутск:Иглы, 2014. – 201 c. <https://www.scribd.com/document/549671337/Stylistic-features-of-the-headlines>

<sup>20</sup><https://www.washingtonpost.com/opinions/2023/06/14/misuse-words-ties-fundamental-problem/>

<sup>21</sup><https://www.washingtonpost.com/opinions/2023/06/14/misuse-words-ties-fundamental-problem/>

iboralar keng ishlatiladi. Bu iboralar, aslida, metafora yordamida o‘quvchiga kengroq, figurativ ma’no taqdim etadi va mavzuga yanada kuchliroq hissiy javobni keltirib chiqaradi.

Metafora gazeta matnlarida informatsiyani qisqacha va samarali tarzda yetkazish vositasi sifatida ishlaydi.

Metafora tilning semantik imkoniyatlarini kengaytiradi. Metaforalar yordamida yangicha, innovatsion g‘oyalar va yangiliklar ommaviy axborot vositasida qiziqarli tarzda ifodalanadi. Gazeta matnida metaforalar ayniqsa ommaviy axborot vositalarining salohiyatini oshirish, olamshumul voqealarni tushuntirish va ijtimoiy, siyosiy yoki iqtisodiy hodisalarga ta’sir qilishda muhim rol o‘ynaydi.

Metafora ingliz va o‘zbek gazeta matnlarida turli ijtimoiy-siyosiy voqealarni obrazli ifodalash vositasi sifatida faol qo‘llaniladi. Ular:

- axborotni hissiy va obrazli tusda yetkazish,
  - o‘quvchining e’tiborini jalb qilish,
  - mavzuga baholovchan munosabat bildirishga yordam beradi.
- (qarang 2-3- jadval).

## 2-jadval

### Ingliz tili gazeta matnlaridagi metaforalar

Nº	Gazeta nomi va yili	Metaforik ifoda	Ma’nosi / tahlil
1	<i>The New York Times</i> , 2023 (№ 15012)	<i>The economy is <u>on life support</u>.</i>	Ushbu misolda “life support” birikmasi metafora vazifasida kelib “the economy” turdosh otiga nisbatan iqtisodiy holat nihoyatda og‘ir, sun’iy nafas olishda yotgan bemorga o‘xshatilmogda.
2	<i>The Guardian</i> , 2022 (№ 13078)	<i>The president launched a <u>war on poverty</u>.</i>	Ushbu misolda “war” so‘zi metafora vazifasida kelib “qashshoqlik”ka qarshi keskin choralar ko‘rish “urush” obrazida berilgan.
3	<i>The Washington Post</i> , 2021 (№ 13990)	<i>The scandal sent <u>shockwaves</u> through the nation.</i>	Ushbu misolda “scandal” so‘zi “shockwave” metaforasi sifatida tasvirlangan.
4	<i>Financial Times</i> , 2023	<i>Inflation is the <u>silent killer of savings</u>.</i>	Ushbu misolda “inflation” metafora vazifasida kelib jamg‘armalarning “the silent killer” ya’ni “jim o‘ldiruvchi” si sifatida talqin qilingan.

## 3-jadval

### O‘zbek tilidagi gazeta matnlaridagi metaforalar

Nº	Gazeta nomi va yili	Metaforik ifoda	Ma’nosi / tahlil
1	<i>Xalq so‘zi</i> , 2023 (№ 91)	<i>Yoshlar - jamiyatimizning <u>tayanchi va suyanchi</u>.</i>	Ushbu misolda yoshlar ijtimoiy barqarorlikning asosiy tayanchi va kuchi sifatida ifodalangan.
2	<i>Yangi O‘zbekiston</i> , 2024 (№ 67)	<i>Yangi O‘zbekiston sari <u>dadil qadamlar</u>.</i>	Ushbu misolda “qadam” metafora vazifasida kelib harakat va taraqqiyot ramzi sifatida ishlatilgan.
3	<i>O‘zbekiston ovozi</i> , 2023 (№ 55)	<i>Korrupsiya - jamiyat tanasidagi <u>saraton kasalligidir</u>.</i>	Ushbu misolda korrupsiya jamiyatga ich-ichidan zarar beruvchi illat “saraton” sifatida tasvirlangan.
4	<i>Hurriyat</i> , 2022 (№ 102)	<i>Sud islohoti - adolat yo‘lidagi <u>charxpalak</u> emas.</i>	Ushbu misolda sud tizimidagi islohotlar samarasiz aylanmalar ya’ni “charxpalak” emas, balki real o‘zgarish ekanligi ko‘rsatilgan.

O‘zbek tilidagi gazeta matnlarida metafora asosan quyidagi lingvostilistik vazifalarni bajaradi:

Emotsional ta’sir ko‘rsatish: *Vatan - bu qalbimizdagi olov*. [Yangi O‘zbekiston, 2023-yil, 8-avgust]

Kamchiliklarni va muammolarni aniqlash: *“Iqtisodiyot - bu qiyshiq ko‘prik, ustunlari zaif, har bir qadam ehtiyotkorlik bilan tashlanishi kerak.”* [Xalq so‘zi” gazetasi, 2024-yil 12-mart]

Konseptual ramkalarni yaratish: *“Siyosat sahnasida har bir harakat o‘yinchining strategiyasi hisoblanadi.”* [Pravda Vostoka, 2023]

Matnga estetik ko‘rinish berish: *“Tadbirkorlik - bu dengizda suzayotgan qayiq kabi, to‘lqinlar bilan kurashib oldinga intilishdir”.* [Xalq so‘zi, 2023-yil, 15-yanvar]

Ingliz tilidagi gazetalar misolida metaforalarning asosiy funksiyalari: Kognitiv va tushuntiruvchi vazifasi: *“The economy is on life support”* [The New York Times, 2023, № 15012]

Emotsional intensivlikni oshirish vazifasi: *“Spain’s apocalyptic floods”* - [The Guardian Weekly, November 8, 2024].

Ijtimoiy-siyosiy pozitsiyani ifodalash (ideologik tahlil) vazifasi: *“War on drugs is failing”* - [The Guardian, July, 2020]

Iqtisodiy va ijtimoiy mavzularni soddalashtirish vazifasi: *“Inflation is eating up people’s savings.”* [The New Nation, December 29, 2023]

Gazeta matnlarida ishlatiladigan metaforalar quyidagicha ko‘rinishga ega. (4-jadvalga qarang )

#### 4-jadval

Metafora turi	Vazifasi	Misol (gazetadan)
Harbiy metafora	Siyosiy vaziyatni qarama-qarshilik sifatida tasvirlaydi	“The campaign is a <u>battlefield</u> ” – The New York Times, 2022
Tibbiy metafora	Iqtisodiy muammolarni kasallikka qiyoslaydi	“The economy is in a <u>coma</u> ” – The Guardian, 2023
Tabiiy ofat metaforasi	Og‘ir holatni kuchli obraz orqali ko‘rsatadi	“A tsunami of layoffs hits the <u>tech sector</u> ” – CNN, 2023
Hayvonlar orqali metafora	Siyosiy shaxslar yoki kuchlarni personifikatsiyalash	“ <u>The hawks</u> in Congress <u>demand action</u> ” – The Washington Post, 2021
Texnik metafora	Murakkab siyosiy jarayonlarni texnologik obrazda ko‘rsatadi	“ <u>The deal is stuck in legislative machinery</u> ” – BBC, 2022

Gazeta matnlaridagi metaforalarning lingvostilistik vazifalarining qiyosiy tahlili quyidagicha namoyon bo‘ladi (4- jadvalga qarang).

Gazeta matnlarida metaforizatsiya jarayoni - bu nafaqat stilistik-bezatish vositasi, balki chuqur lingvokognitiv jarayon sifatida ham maydonga chiqadi. Bu jarayon orqali jurnalist voqelikni o‘quvchi ongiga tanish va tasavvurga yaqin obrazlar orqali yetkazishga intiladi. Metaforalar kognitiv modellashtirishda asosiy vositalardan biri sifatida harakat qiladi - ular murakkab siyosiy, iqtisodiy yoki ijtimoiy hodisalarni soddalashtirib, o‘quvchining bilimlar tizimida ularni aniqroq joylashtirish imkonini beradi.

## 5-jadval

Vazifa	O‘zbek tilida	Ingliz tilida	Izoh
Abstrakt tushunchalarni aniqlash	“Iqtisodiyotning gullab yashnashini ta’minlash”	“ <u>The economy is booming</u> ”	Ushbu misollarda <i>iqtisodiyotning</i> rivojlanishini tasvirlashda “gullab-yashnash” va “booming” metaforalari ishlatilgan.
Hissiy ta’sir	“Siyosatchilarning urushi”	“ <u>The political battle is heating up</u> ”	Ushbu misollarda <i>siyosiy vaziyatning</i> keskinligini va xavfliligini ko‘rsatishda “urush” va “battle” metaforalari ishlatilgan.
Diqqatni jalb qilish	“O‘zbek tili gullab yashnamoqda”	“ <u>The English language is flourishing</u> ”	Ushbu misollarda o‘quvchini <i>o‘zbek tili</i> yoki <i>ingliz tili</i> haqidagi maqolani o‘qishga undaydigan “gullab-yashnamoqda” va “flourishing” metaforalari ishlatilgan.
Muallifning fikrini ta’kidlash	“Siyosat - bu o‘yin”	“ <u>Politics is a game</u> ”	Ushbu misolda <i>siyosatning</i> aldamchi va o‘yinchoq ekanligini ko‘rsatishda “o‘yin” va “game” metaforalari ishlatilgan.
Tinglovchilar bilan aloqa o‘rnatish	“Hayot - bu sayohat”	“ <u>Life is a journey</u> ”	Ushbu misolda o‘quvchilarni <i>hayotning</i> qiyinchiliklarini va go‘zalliklarini tushunishga undaydigan “sayohat” va “journey” metaforalari ishlatilgan.

Dissertatsiyaning “**Ingliz va o‘zbek gazeta matnlarida metaforaning o‘ziga xos stilistik va lingvokulturologik belgilari**” deb nomlangan uchinchi bobida ingliz gazeta matnlarida keltirilgan metaforalarning lingvokulturologik jihatlari ko‘rib chiqilgan, uning lingvokulturologik mazmuni va ingliz va o‘zbek gazetalarida keltirilish holatlarining o‘xshash va farqli tomonlari, shuningdek gazeta diskursida metaforaning voqelanishi ilmiy tahlil qilingan.

Ingliz tilidagi gazeta matnlarida metafora tilning ekspressiv-stilistik boyligini namoyon qiluvchi vosita sifatida, shuningdek, madaniy kodlarni ifoda etuvchi semantik birlik sifatida muhim rol o‘ynaydi. Ekspressiv metaforalar orqali matnga ta’sirchanlik, obrazlilik kiritiladi, o‘quvchi bilan hissiy aloqa o‘rnatiladi. Milliy-madaniy metaforalar esa jamiyatning mentaliteti, qadriyatlari va tarixiy tajribasi bilan bog‘liq bo‘lib, matnning chuqur kontekstual qatlamlarini anglashga xizmat qiladi: “*Crossing the Rubicon*”. [The Guardian, June 26, 2023]

Mazkur metafora qadimgi Rim tarixiga borib taqaladi. Yuliy Sezar Rubikon daryosini noqonuniy ravishda kesib o‘tib, Rim tomon yurishni boshlagan – bu urush boshlanishining belgisi edi. Gazeta matnlarida bu ifoda qaytib bo‘lmaydigan, jiddiy qaror qabul qilingan holatlarni tasvirlashda ishlatiladi.

Ingliz madaniyati o‘ziga xos qadriyatlar va an’analarga ega. Gazeta matnlaridagi metaforalar bu qadriyatlarni aks ettirishi mumkin. Masalan, “*The American Dream*” kabi metaforalar ingliz jamiyatining orzu va umidlarini

ifodalaydi. [The Independent, June 8, 2025] Ingliz madaniyatining tarixi, urf-odatlari, qadriyatlari va dunyoqarashini aks ettiruvchi metaforalar: “The government is facing a real uphill battle against inflation.” Bu metafora toqqa chiqishni iqtisodiy qiyinchiliklar bilan solishtiradi. Inglizlar qiyinchiliklarni yengishga harakat qilishni qadrlaydilar va bu metafora ularning bu qadriyatini aks ettiradi. [The Associated Press, August 8, 2023]

Musiqqa: “The company is playing a dangerous game, risking everything on this new product.” [Bloomberg, August 24, 2017] Bu metafora biznesdagi xavfni o‘yin bilan solishtiradi. Inglizlar musiqani ko‘p ishlatadi, chunki musiqa ularning madaniyatida muhim rol o‘ynaydi.

Tabiat metaforalari: Inglizlar tabiatni hurmat qiladilar va tabiat metaforalari ko‘pincha ularning matnlarida uchraydi. Masalan, “The government is facing a storm of criticism”. [The Guardian, November 21, 2010] Bu metaforalar o‘zgarish, qiyinchilik va xavf kabi tushunchalarni tabiat hodisasi bilan solishtiradi. Bu metafora siyosiy tanqidlarni tabiiy hodisa bilan solishtiradi.

Tarix metaforalari: “He’s a bit of a Robin Hood, taking from the rich and giving to the poor”. [The Telegraph, March 6, 2010] Bu metafora hozirgi shaxsni mashhur tarixiy qahramon bilan solishtiradi.

Bundan tashqari, ingliz tilida ko‘p sonli idiomalar va iboralar mavjud bo‘lib, ular metafora asosida yaratilgan. Masalan, “to kick the bucket”, “to spill the beans”, “to bite the bullet” va boshqalar. Bu iboralar ingliz madaniyatining o‘ziga xos xususiyatlarini aks ettiradi.

Metaforaning lingvomadaniy mazmuni uning shakl va mazmun jihatidan muayyan madaniyat kontekstiga bog‘liqligi bilan belgilanadi. O‘zbek gazeta tilida ishlatilgan metaforik ifodalar orqali o‘zbek xalqining dunyoqarashi, qadriyatlar tizimi, tarixiy xotirasi va axloqiy mezonlari o‘z ifodasini topadi. Bunday metaforalar ko‘pincha o‘zbek xalqining og‘zaki ijodidan, qadimiy urf-odatlaridan, milliy ramzlardan yoki tarixiy shaxslarga oid obrazlardan oziqlanadi. Masalan, “Temur izdoshlari” iborasi nafaqat tarixiy-metaforik tasvir, balki zamonaviy yosh avlodni jasorat, fidoyilik, intellektual salohiyat nuqtayi nazaridan baholash vositasidir. Shuningdek, “Millat yuragi” yoki “ona tilining gulshanlari” kabi iboralar lingvistik jihatdan metafora bo‘lsa-da, madaniy jihatdan xalqning mentalitetini va estetik qadriyatlarini aks ettiruvchi vositalardir.

Metaforalar gazeta matnlarida ko‘plab stilistik funksiyalarni bajaradi. Ulardan birinchisi - obrazlilik yaratish bo‘lib, bu orqali quruq faktlardan iborat bo‘lishi mumkin bo‘lgan axborot matni badiiy va ta’sirchan tus oladi. Ikkinchidan, metafora orqali baholovchanlik - ya’ni, muallifning hodisaga nisbatan subyektiv munosabati ifodalanadi. Uchinchi vazifasi - emotsional ta’sir berishdir. Masalan, “siyosiy bo‘ron”, “iqtisodiy shamol”, “ma’naviyat qalqoni” kabi metaforalar yordamida hodisalar bo‘yicha o‘quvchida muayyan hissiy holat vujudga keltiriladi. To‘rtinchi vazifa - e’tiborni jalb qilish. Ayniqsa, sarlavhalarda ishlatilgan metaforalar o‘quvchining matnga bo‘lgan qiziqishini oshiradi. Misol uchun, “Iqtisodiyot lokomotivi harakatga tushdi” sarlavhasi orqali voqea o‘quvchiga dinamik, faol jarayon sifatida yetkaziladi. Bu metafora bir vaqtning o‘zida ham

baholovchanlik, ham obrazlilik, ham kommunikativ kuchni o‘zida mujassamlashtiradi<sup>22</sup>.

O‘zbek gazeta matnlarida ishlatilgan metaforalar asosan quyidagi toifalarga bo‘linadi:

1. Tabiatga oid metaforalar: “*Kelajak nuri*”, “*Zamon daryosi*”, “*Ijtimoiy shamol*” – bu toifadagi metaforalar voqealarni tabiiy hodisalarga qiyoslab obrazli ifodalashga xizmat qiladi. [UzA, 24-avgust, 2023-yil]

2. Tarixiy-milliy obrazlar: “*Temur jasorati*”, “*Amirlik salobati*”, “*Qahramon yuragi*” – xalq tarixidagi shaxslar bilan bog‘liq bo‘lib, madaniy xotira komponenti kuchli. [Xalq so‘zi, 9-aprel, 2021-yil]

3. Ijtimoiy-iqtisodiy metaforalar: “*Bozor yuragi*”, “*Narxlar urushi*”, “*Moliyaviy muzlik*” - iqtisodiy muammolar yoki jarayonlarni obrazli tarzda ifodalaydi. [Xalq so‘zi, 2-iyul, 2025]

4. Axloqiy-estetik metaforalar: “*Ma’naviyat qalqoni*”, “*Ilm ziyosi*”, “*Tilning ko‘zgusi*” - bu toifadagi metaforalar madaniyat, ma’naviyat va til masalalarini tasvirlaydi. Masalan, “*Mazkur ishtirok O‘zbekiston teatr san’ati rivoji yo‘lida muhim qadam bo‘lib, mahalliy ijodkorlarning xalqaro miqyosdagi muvaffaqiyatini namoyon etadi*”. [Xalq so‘zi, 2-may, 2025]

O‘zbek gazeta matnlarida metafora turlari va ularning chastotasi quyidagi jadvalda namoyon bo‘ladi. (UzA, Xalq so‘zi, Yoshlar ovozi gazetolari misolida) (6-jadvalga qarang)

## 6-jadval

№	Metafora turi	Takrorlanish soni	Umumiydagi ulushi (%)
1	Konseptual	45	28.80%
2	Milliy-madaniy	38	24.40%
3	Siyosiy	30	19.20%
4	Estetik	22	14.10%
5	Ijtimoiy	15	9.60%
	<b>Jami</b>	<b>150</b>	<b>100%</b>

Ingliz va o‘zbek gazeta matnlarida metaforaning o‘xshash jihatlari:

Mavhum tushunchalarni tasvirlash: “*Time is money*. Ushbu misolda “money” metaforasi orqali vaqt pul bilan taqqoslanadi, vaqtning naqadar qimmatligini ta’kidlaydi. “*The government is facing a storm of criticism*”. Bu misolda “storm of criticism” metaforasi hukumatga qarshi tanqidlarni kuchli va to‘lqinli ekanligini tasvirlaydi.

Misol: “*Vaqt daryo kabi oqadi*”. Bu misoldagi “daryo” metaforasi vaqtning muntazam harakatdaligini tasvirlaydi. “*Mamlakat iqtisodiy qiyinchiliklarga duch kelmoqda*”. Bu metafora iqtisodiy vaziyatning og‘irligini va qiyinchiliklar bilan to‘lganligini ifodalaydi.

<sup>22</sup>Мамажонов А.Н. Ўзбек матбуот тилида образlilik воситалари. – Тошкент: Университет нашриёти, 2015. – 183 б.

## O‘zbek gazeta matnlarida metafora turlari

Metafora turi	Misol	Tahliliy izoh
Konseptual	“Davlat – bu katta oila”	Ushbu misolda davlat va fuqaro munosabatlari oila qadriyatlar asosida tushuntiriladi ya’ni “oila” metaforasi orqali ochib berilgan.
Milliy-madaniy	“Vatan – ona”	Ushbu misolda Vatanga bo‘lgan ehtiromni buyuk zot “Ona” metaforasi bilan ifodalanmoqda.
Siyosiy	“Davlat kemasi”	Ushbu birlikda boshqaruv, barqarorlik va siyosiy jarayonlarni bir butun organizm sifatida ya’ni “davlat kemasi” sifatida tasvirlaydi.
Estetik	“Yurt ko‘zgusi – madaniyat”	Ushbu misolda estetik va ma’naviy qadriyatlar “madaniyat” metaforasi orqali ma’noni kuchaytirib bergan.
Ijtimoiy	“Jamiyat – organizm”	Ushbu misolda jamiyatni tirik tanaga o‘xshatish orqali jamiyatni organizmga qiyoslaydi.

## O‘zbek gazeta matnlarida metaforaning stilistik vazifalari

Vazifa	Misol	Tahlili
Ma’noni boyitish va tushunarliklik	<i>“Iqtisodiyotning “qanotlari” singari, “ta’lim” ham “milliy taraqqiyot”ning “dvigatel”idir.”</i>	Ushbu gapda iqtisodiyot va ta’limning milliy taraqqiyotga bo‘lgan muhim ta’siri ta’kidlab berilgan. Bunda “Qanotlar” va “dvigatel” kabi metaforalar o‘quvchilarga bu tushunchalarni yanada aniq va tushunarli tarzda anglashga yordam beradi.
His-tuyg‘ularni ifodalash	<i>“Xalqning “qalbida” “g‘urur” va “umid” “alanga”si yonmoqda.”</i>	Ushbu misolda metafora xalqning g‘urur va umid hissi bilan to‘lganligini ta’kidlaydi. “Alanga” metaforasi orqali hissiyotlarning kuchli va jonli ekanligini ko‘rsatadi.
Diqqatni jalb qilish va esda qolish	<i>“Siyosat maydonida “qizg‘in jang” davom etmoqda.”</i>	Ushbu misolda “qizg‘in jang” metaforasi siyosiy vaziyatning keskinligini va raqobatini ta’kidlaydi. Bu holatda ishlatilgan metaforalar o‘quvchilarning e’tiborini yanada jalb qiladi va ularning xotirasida uzoqroq saqlanadi.
Tilning ijodiyiligi va badiiyiligi	<i>“Uning so‘zlari “gul” kabi “ochildi” va “xalq”ning “qalbini” “issiq” qildi.”</i>	Ushbu misolda “ochildi” va “issiq” kabi metaforalar kishining chiroyli va ta’sirli so‘zlarini gul bilan taqqoslaydi va shu tariqa matnga badiiylik va jozibadorlik bag‘ishlaydi.
Abstrakt tushunchalarni aniqlash	<i>“Adolatsizlikning “qorong‘u buluti” mamlakat ustida “yugurmoqda”!”</i>	Ushbu gapda “qorong‘u bulut”, “yugurmoqda” metaforalari ishlatilgan bo‘lib, adolatsizlikni “qorong‘u bulut” bilan taqqoslash orqali o‘quvchilarga bu tushunchani aniq va tushunarli tarzda anglashga yordam beradi.

Tilning ijodiyiligi: *“He is a walking encyclopedia”*. Bu misolda kishining keng bilimga egaligi “ensiklopediya” metaforasi bilan taqqoslangan. [The Guardian, September 5, 2023]

Ingliz va o‘zbek gazeta matnlarida metaforaning farqli jihatlari:

1) Madaniy kontekst: “*He was a man with the kindest heart and a heart of gold*”. Bu misolda metafora kishining saxiyligi va yaxshiligini oltin bilan taqqoslaydi. [The Guardian, October 1, 2024]

Misol: “*Uning qalbi qordek toza*”. Bu misolda esa metafora kishining pokligi va samimiyligini tozalik timsoli *qor* bilan taqqoslaydi.

Tilning tuzilishi: “*He is a rock*”. Bu misoldagi metafora kishining mustahkamligini *tosh* bilan taqqoslaydi.

O‘zbek tilida: “*U tog‘ kabi mustahkam*”. Bu misolda metafora kishining mustahkamligini *tog‘* bilan taqqoslaydi.

Tilning tarixi: “*The city is a melting pot of cultures*”. Bu misoldagi “*a melting pot of cultures*” metaforasi Avstraliya shahrida turli xil madaniyatlarning aralashganligini va bir-biriga ta’sir qilganligini tasvirlaydi. [The Australian, May 3, 2024]

“Qachon Amerika bo‘lamiz” nomli maqolada quyidagi misol keltirilgan: “*Necha yillardan buyon yetkazilgan zararni soliqchilar va boshqa shaxslar cho‘ntagidan to‘lasa, keyingilarining ko‘zlari moshdek ochilarmidi?*”. Bu misolda inson ko‘zi *moshga* qiyoslangan. [Xabar.uz, 8-iyun, 2018-yil]

Ingliz tilidagi siyosiy gazeta matnlarida metafora – ko‘pincha ijtimoiy jarayonlarni dramatiklashtirish, axborotni intensivlashtirish va tanqidiy munosabatni ifodalash vositasi sifatida xizmat qiladi:

– “*New Zealand’s government has come under fire for withdrawing proposed hate speech laws*”. Bu yerda “*under fire*” metaforasi harbiy semantikadan olingan bo‘lib, tanqidning kuchliligini bildiradi. [The Guardian, February 9, 2023]

O‘zbek gazeta diskursida ham siyosiy metaforalar ko‘p uchraydi, ammo ular ko‘proq an’anaviy obrazlarga asoslanadi va milliy tafakkur bilan uyg‘unlashgan: “*Yangi O‘zbekiston sari dadil qadamlar tashlanmoqda*”. “Qadam tashlamoq” metaforasi harakat, taraqqiyot, rivojlanish timsoli sifatida ishlatiladi. [2022-yil 27-may. O‘zA – O‘zbekiston Milliy axborot agentligi]

O‘zbek matbuotida metaforik ifodalar *umumxalq tushunchalari, keng majoziy obrazlar* orqali shakllanib, ko‘pincha pozitiv, ruhlantiruvchi xarakterga ega bo‘ladi. Gazeta diskursida metafora – bu oddiy til bezagi emas, balki axborotni tushunarli, ta’sirchan va o‘ziga xos tarzda yetkazish vositasidir. Ingliz gazeta matnlarida metafora ko‘proq tanqidiy, dramatik xarakterda bo‘lsa, o‘zbek gazeta matnlarida ruhlantiruvchi, milliy tushunchalarga tayangan holatda namoyon bo‘ladi. Bu esa metaforaning madaniy-diskursiv xususiyatga ega ekanini ko‘rsatadi. Metaforalar har ikki tildagi gazeta diskursida ijtimoiy-siyosiy va iqtisodiy mavzularni oddiy o‘quvchi uchun tushunarli va emotsional qabul qilinadigan shaklda bayon etish vositasi sifatida xizmat qiladi. Ingliz tilida ko‘proq tanqidiy baholovchi va tahdid uyg‘otuvchi metaforalar qo‘llanilsa, o‘zbek gazeta diskursida tashviqot va barqarorlikni targ‘ib qiluvchi metaforalar ustunlik qiladi.

Ingliz va o‘zbek gazeta diskursida metaforaning voqelanishining muhim jihatlari to‘xtalib, ularning umumiy bog‘lovchi xususiyatlari sifatida quyidagilar keltirilgan:

- Ma'lumotni tushunarli qilish: Ikkala tilda ham metafora o'quvchilarga ma'lumotni tushunarli qilishga yordam beradi. Murakkab tushunchalarni oddiy va aniq tasvirlar orqali ifodalashga imkon beradi.

- His-tuyg'ularni o'tkazish: Metafora yozuvchining his-tuyg'ularini o'quvchilarga o'tkazishga yordam beradi va matnning ta'sirchanligini oshiradi. Bu ikkala tilda ham amal qiladi.

- Diqqatni jalb qilish: Metafora o'quvchilarning e'tiborini jalb qilishda muhim rol o'ynaydi. Bu, ayniqsa, raqobatbardosh gazeta muhitida muhimdir.

Ulardagi farqli jihatlar:

- Til madaniyati: Ingliz va o'zbek tillari turli xil madaniy kontekstlarga ega sanaladi. Bu metaforaning ishlatilishiga ta'sir qiluvchi asosiy omildir. Masalan, ingliz tilida ko'proq "shaxsiylashtirilgan" metaforalar ishlatilishi mumkin, o'zbek tilida esa "abstrakt" metaforalar ko'proq qo'llanilishi mumkin.

- Siyosiy va ijtimoiy kontekst: Ingliz va o'zbek gazetolari turli xil siyosiy va ijtimoiy kontekstlarda ishlaydi. Bu metaforaning ishlatilishiga ta'sir qiladi. Masalan, ingliz gazetolari ko'proq "jonli" va "tajovuzkor" metaforalarni ishlatishi mumkin, o'zbek gazetolari esa ko'proq "ehtiyotkor" va "diplomatik" metaforalarni ishlatishi mumkin.

- Tilning tuzilishi: Ingliz va o'zbek tillarining tuzilishi ham metaforaning ishlatilishiga ta'sir qiladi. Masalan, ingliz tilida ko'proq "ot-fe'l" tuzilishi ishlatilishi mumkin, o'zbek tilida esa ko'proq "ot-ot" tuzilishi ishlatilishi mumkin. Ingliz va o'zbek gazeta diskursida metaforaning voqelanishi tilning milliy-madaniyati, ijtimoiy-siyosiy va iqtisodiy kontekst, tilning ichki tuzilish imkoniyatlari singari omillarga bog'liq. Ikkala tilda ham metafora o'quvchilarga ma'lumotni tushunarli qilishga, his-tuyg'ularni o'tkazishga hamda diqqatni jalb qilishga yordam beradi, lekin metaforaning ishlatilishi uslubi va mazmuni har bir tilning o'ziga xos xususiyatlariga bog'liq hisoblanadi.

## XULOSALAR

1. Til – nutqning matn deb ataladigan murakkab hodisasini ifodalovchi kommunikativ modeldir. Matn nafaqat tematik va tarkibiy jihatdan bog'liq bayonotlar ketma-ketligi, balki muloqot ishtirokchilari o'rtasida kommunikativ munosabatlarni shakllantiruvchi dinamik tuzilma sifatida ham qaraladi. Tadqiqotda matnning grammatik, leksik, stilistik va pragmatik jihatlari, shuningdek, kontekstual va semantik xususiyatlari tahlil qilinib, uning lingvistik hamda kommunikativ mohiyati yoritildi.

2. Publitsistik uslub funksional uslublar tizimida mustaqil o'rin tutadi. U so'zlashuv uslubiga hayotiyliigi, badiiy uslubga obrazlilik, rasmiy uslubga esa ijtimoiy-siyosiy terminologiyasi bilan yaqinlashadi. Ijtimoiy hayotdagi yangiliklar avvalo OAVda paydo bo'lib, keyin ommalashishi publitsistik uslubning boshqa uslublarga ta'sirini ta'minlaydi.

3. Muloqotning ekstralingvistik asosi institutsional nutq matnlarini ajratishda muhim tasnif mezon sifatida xizmat qiladi. Jamiyatning muntazam va o'z vaqtida axborot olish ehtiyojidan kelib chiqadigan ijtimoiy vaziyatlar asosida shakllangan

tizimda eng yuqori tipologik birlik – ommaviy axborot nutqidir. Ushbu nutq turi yuqori darajadagi muvofiqlashtirish va tartibga solish xususiyatiga ega bo'lgani sababli tilshunoslarning ilmiy e'tiborini jalb etadi.

4. Gazeta matni boshqa matn turlariga yaqin xususiyatlarga ega bo'lsa-da, uni faqat o'ziga xos bo'lgan belgilar ham ajratib turadi. Bu xususiyatlar gazeta matnining ommaviy axborot nutqiga mansubligi bilan belgilanadi. Shu bilan birga, u axborot berish jarayonida muayyan mafkuraviy va dunyoqarash asosini tasdiqlash, shuningdek, kishilarning noverbal faoliyatini muvofiqlashtirishga xizmat qiluvchi kuchli mafkuraviy vosita sifatida namoyon bo'ladi.

5. Ijtimoiy-siyosiy leksikaning o'ziga xos jihati – turli sohalarni, jumladan siyosat, iqtisodiyot, savdo, huquq, madaniyat istilohlarini qamrab olishidir. Matbuot orqali axborot uzatishda tilning jahon media makoniga ta'siri yaqqol namoyon bo'ladi. Gazeta esa siyosiy hayotni aks ettiruvchi ijtimoiy hodisa sifatida jamiyat taraqqiyotida muhim ahamiyat kasb etadi.

6. Gazeta matnlari publitsistik uslubga xos bo'lib, keng ommaga mo'ljallangan, tezkor va ta'sirchan janrdir. Uning asosiy vazifasi ijtimoiy hayotdagi hodisalar haqida axborot berish, omma fikrini shakllantirish va baho berishdan iborat. Shu bois matnlarda til vositalari, xususan metaforalarning lingvostilistik imkoniyatlari keng qo'llanadi.

7. Metafora gazeta tilida oddiy obrazlilik vositasi sifatidagina emas, balki axborot yetkazish, emotsional ta'sir ko'rsatish va ijtimoiy ongni shakllantirishda lingvostilistik mexanizm sifatida ham xizmat qiladi. Gazeta matnlarida qo'llaniladigan metaforalar struktur-semantik jihatdan chuqur tahlil qilinganda, ular axborotni oddiylashtirish, obrazli va emotsional ta'sirni kuchaytirish, muallif pozitsiyasini yashirin yoki ochiq ko'rsatish kabi ko'p funksiyalarni bajarishi aniqlandi. Metaforaning tuzilmasi (manba va nishon domenlar) hamda semantik yuklamasi publitsistik matnning maqsadli auditoriyaga aniq va samarali yetib borishida muhim rol o'ynaydi.

8. Metafora gazeta matnlarida voqelikni qayta talqin etish, ijtimoiy ongga ta'sir ko'rsatish va o'quvchini muayyan dunyoqarashga yo'naltirish vositasi hisoblanadi. Shu bois u zamonaviy lingvistika va metaforologiyada bilishning samarali usuli, ilmiy hamda publitsistik diskursni shakllantiruvchi muhim mexanizm sifatida qaraladi. Gazeta matnlarida qo'llanadigan stilistik va ekspressiv vositalar ham matnning ta'sirchanligini sezilarli darajada kuchaytiradi.

9. Metaforaning matndagi o'rni uning lisoniy qonuniyatlarga ta'siri va kategoriyalar bilan o'zaro aloqasi orqali izohlanadi. Kognitiv metaforalar publitsistik va siyosiy diskursda alohida modellar hosil qilish imkonini beradi. Ular nutqda so'z yoki leksema sifatida namoyon bo'ladi, shuning uchun korpus tahlilida ularni sintaktik qurshov bilan birga semantik belgilash muhimdir. Ingliz gazeta matnlarida metafora nafaqat ekspressivlik va emotsional ta'sirni kuchaytiruvchi vosita sifatida, balki ijtimoiy-hayotiy hodisalarga bo'lgan munosabatni aniqlovchi lingvokulturologik marker sifatida xizmat qiladi. Metaforalar, ayniqsa, siyosiy, iqtisodiy va ekologik mavzulardagi maqolalarda ommaviy ongni boshqaruvchi vosita sifatida keng qo'llanadi. Bu holatda “urush”, “o'yinda yutqazish”, “tabiat qasos olmoqda” kabi kognitiv metaforalar ko'p uchraydi.

10. O‘zbek gazeta matnlarida metafora xalqona, obrazli ifoda vositasi bo‘lib, ko‘proq milliy madaniyatga, urf-odatlariga va ijtimoiy qadriyatlarga asoslangan. Undagi metaforalar ko‘proq poetik ohangda bo‘lib, ular orqali muallif voqeahodisalarga nisbatan ma’naviy-estetik yondashuvni aks ettiradi. Masalan, “xalqning yuragi og‘ridi”, “vatan bag‘rida dard bor” kabi iboralar orqali mavhum tushunchalar obrazli ifodalanadi. Ingliz va o‘zbek gazeta matnlarida metaforalar umumiylikda ekspressivlik, baholovchanlik va ijtimoiy ongni shakllantirish vazifasini bajaradi. Farqi esa kognitiv manbalar, madaniy konnotatsiyalar va uslubiy qo‘llanishda ko‘rinadi: ingliz matnlarida ular analitik, o‘zbek matnlarida esa hissiy-obrazli bo‘ladi. Shu bois metafora gazeta diskursida til hodisasi bo‘lish bilan birga, madaniy kod va kommunikatsiya vositasi sifatida ham ahamiyat kasb etadi.

**НАУЧНЫЙ СОВЕТ PhD.03/2025.27.12.Fil.37.02 ПО ПРИСУЖДЕНИЮ  
УЧЁНЫХ СТЕПЕНЕЙ ПРИ САМАРКАНДСКОМ  
ГОСУДАРСТВЕННОМ ИНСТИТУТЕ ИНОСТРАННЫХ ЯЗЫКОВ**

---

**САМАРКАНДСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ИНСТИТУТ  
ИНОСТРАННЫХ ЯЗЫКОВ**

**ЛОЛАЕВА ГУЛНИСО ГЕЛДИЁРОВА**

**ЛИНГВОКОГНИТИВНЫЕ И ЛИНГВОСТИЛИЧЕСКИЕ  
ОСОБЕННОСТИ МЕТАФОРЫ В АНГЛИЙСКИХ И УЗБЕКСКИХ  
ГАЗЕТНЫХ ТЕКСТАХ**

**10.00.06 – Сравнительное литературоведение, сопоставительное языкознание и  
переводоведение**

**АВТОРЕФЕРАТ  
диссертации доктора философии (PhD) по филологическим наукам**

**Тема диссертации доктора философии (PhD) зарегистрирована Высшей аттестационной комиссией при Министерстве высшего образования, науки и инноваций Республики Узбекистан рег. № B2023.1.PhD/Fil3165.**

Диссертация выполнена в Самаркандском государственном институте иностранных языков. Автореферат диссертации на трёх языках (узбекский, русский и английский (резюме)) размещён на веб-странице Научного совета ([www.samdchti.uz](http://www.samdchti.uz)) и Информационно-образовательном портале «Ziyonet» ([www.ziyonet.uz](http://www.ziyonet.uz)).

**Научный руководитель:** Шерматов Акрам Абдухакимович  
кандидат филологических наук, доцент

**Официальные оппоненты:** Хайруллаев Хуршидjon Зайниевич  
доктор филологических наук (DSc), профессор

Турсунов Мирзо Махмудович  
доктор философии (PhD) по филологическим наукам,  
доцент

**Ведущая организация:** Джизакский государственный педагогический университет

Защита диссертации состоится « 15 » 1999 2026 года в 10<sup>00</sup> часов на заседании Научного совета PhD.03/2025.27.12.Fil.37.02 по присуждению ученых степеней при Самаркандском государственном институте иностранных языков. (Адрес: 140117, Республика Узбекистан, г. Самарканд, ул. Гагарина, 43. Тел.: (99866) 234-29-36; электронная почта: [info@samdchti.ru](mailto:info@samdchti.ru)).

С диссертацией можно ознакомиться в Информационно-ресурсном центре Самаркандского государственного института иностранных языков (зарегистрирована за № 63045). Адрес: 140117, Узбекистан, г. Самарканд, ул. Гагарина, 43. Тел.: (99866) 234-29-36.

Автореферат диссертации разослан « 27 » апреля 2026 года.  
(протокол реестра рассылки № 27 от « 27 » апреля 2026 года)



**Н.З. Насруллаева**  
Председатель Научного совета по присуждению учёных степеней, доктор филологических наук (DSc), профессор

**У.У. Кулдошов**  
Учёный секретарь Научного совета по присуждению учёных степеней, доктор философии (PhD) по филологическим наукам, доцент

**Д.А. Киселёв**  
Председатель научного семинара при Научном совете по присуждению ученых степеней, доктор филологических наук (DSc), профессор

## **ВВЕДЕНИЕ (аннотация диссертации доктора философии (PhD))**

**Актуальность и востребованность темы диссертации.** В мировой лингвистике в последние годы наблюдается возрастающий интерес к всестороннему исследованию метафоры. Основной причиной этого является то, что метафора значима не только как элемент художественных или литературных текстов, но и потому, что она активно используется в повседневной коммуникации, в средствах массовой информации, а также в научном стиле. Именно поэтому метафора, выступая как универсальное средство языка, служит для раскрытия различных смысловых пластов. Она позволяет расширять значения, выразить мысль ясно и передавать её в образной форме. Это, в свою очередь, через присущие только реальной речи особенности, демонстрирует нам, каким образом мы можем использовать и воспринимать метафорический язык. Кроме того, метафора может дать подробную информацию о том, какое место она занимает в тексте, в каких случаях выполняет более убедительную функцию и каким образом реализует различные задачи.

В современной лингвистике изучение языка прессы, в частности анализ лингвокогнитивных и лингвостилистических особенностей метафоры в газетных текстах, выступает одним из важнейших направлений. Это объясняется тем, что язык прессы не только объективно отражает действительность, но и воспроизводит её в более выразительной форме при помощи художественных средств. Несомненно, именно метафора играет в этом процессе одну из ключевых ролей. В английских и узбекских газетных текстах она позволяет привлечь внимание читателя, донести информацию в более выразительной форме и осмыслить социальную реальность на новой концептуальной основе. Следовательно, метафора предстает не просто художественным приёмом, а мощным языковым механизмом с коммуникативно-прагматической значимостью, что и определяет актуальность данного исследования.

В нашей республике внимание к иностранным языкам постоянно возрастает. Это можно наблюдать практически во всех сферах, особенно во всех формах образования. В связи с этим уместно привести слова Президента Ш.М. Мирзиёева: “Современная политика открытости, рост иностранных инвестиций и появление новых предприятий побуждают нашу молодежь к освоению современных знаний и изучению иностранных языков.”<sup>23</sup> Из этих слов Президента можно заключить, что знание иностранного языка становится важным условием для профессионального лидерства в своей сфере. В независимом Узбекистане анализ языка прессы и изучение его лингвостилистических особенностей в последние годы превращается в одно из актуальных научных направлений. При этом в национальной прессе наблюдается преобладание поэтических и образных способов выражения, свойственных восточной культуре и узбекскому менталитету. Подобное

---

<sup>23</sup> Послание Президента Республики Узбекистан Шавката Мирзиёева Олий Мажлису и народу Узбекистана от 20 декабря 2022 г.

явление можно рассматривать как гармоничное сочетание традиционных и современных стилей массовой коммуникации.

Данное диссертационное исследование в определённой степени служит реализации задач, предусмотренных Указом Президента Республики Узбекистан от 8 октября 2019 года № УП-5847 «Об утверждении Концепции развития системы высшего образования Республики Узбекистан до 2030 года», от 28 января 2022 года № УП-60 «О Стратегии развития Нового Узбекистана на 2022–2026 годы», Постановлением Президента Республики Узбекистан от 5 июня 2018 года № ПП-3775 «О дополнительных мерах по повышению качества образования в высших учебных заведениях и обеспечению их активного участия в масштабных реформах, проводимых в стране», от 27 февраля 2020 года № ПП-4623 «О мерах по дальнейшему развитию педагогического образования», от 11 ноября 2020 года № ПП-4884 «О дополнительных мерах по дальнейшему совершенствованию системы образования и воспитания», от 19 мая 2021 года № ПП-5117 «О мерах по качественному новому этапу в популяризации изучения иностранных языков в Республике Узбекистан», Постановлением Кабинета Министров Республики Узбекистан от 19 мая 2021 года № 312 «О мерах по эффективной организации популяризации изучения иностранных языков», а также другими нормативно-правовыми актами, относящимися к данной сфере.

**Соответствие исследования приоритетным направлениям развития науки и технологий Республики.** Диссертация выполнена в соответствии с приоритетным направлением I. «Формирование системы инновационных идей в социальном, правовом, экономическом, культурном, духовно-просветительском развитии информационного общества и демократического государства и пути их реализации».

**Степень изученности проблемы.** Общая методологическая база темы опирается на развиваемые в лингвистике теоретические учения. В частности, о значимой роли метафоры в языкознании писали А. Coldiron, V. Evans, A. Goatly, Z. Kövecses, G. Lakoff<sup>24</sup> и др.; среди исследователей стран СНГ – Н.Д. Арутюнова, С.С. Гусев, В.Б. Кашкин, З.Д. Попова, Г.Н. Скляревская, О.Н. Лагута<sup>25</sup> и др.

На основании указанных работ определены ключевые сведения о роли и функциях метафоры в языковой системе, её теоретические основания, а также обоснованы функции метафоры в формировании содержания текста и её место в системе дискурса. Реализация метафоры в дискурсе изучалась Л.

---

<sup>24</sup> Coldiron A. *Commonplaces and Metaphors* // *The Oxford History of Literary Translation in English*. – Oxford: Oxford University Press, V.2, 2011. – P. 109 - 117.; Evans V. *Cognitive Linguistics: An Introduction* / V. Evans and M. C. Green. – Edinburgh: Edinburgh University Press, 2006. – 830 p.; Goatly A. *Washing the Brain: Metaphor and Hidden Ideology* / A. Goatly. – Amsterdam: John Benjamins, 2007. – 431 p.; Kövecses Z. *Metaphor: A Practical Introduction*. – New York: Oxford University Press, 2010. – 375 p.; Lakoff G. *Metaphors We Live By* / G. Lakoff and M. Johnson. – Chicago; London: University of Chicago Press, 2003. – 276 p.

<sup>25</sup> Арутюнова Н.Д. *Метафора* / Н.Д.Арутюнова *Лингвистический энциклопедический словарь* / под ред. В.Н.Ярцевой. – М.: Советская энциклопедия, 1990. – С. 296 - 297.; Гусев С.С. *Наука и метафора*. – Л.: Издательство ЛГУ, 1984. – 152 с.; Кашкин В.Б. *Метафора как средство активного познания* // *Язык, коммуникация и социальная среда*. – Вып. 4, 2006. – С. 94 - 102.; Попова З.Д. *Когнитивная лингвистика* / З. Д. Попова, И. А. Стернин. – М.: Восток - Запад, 2007. – 314 с.; Скляревская Г.Н. *Метафора в системе языка*. – Санкт-Петербург: Наука, 1993. – 159 с.; Лагута О.Н. *Метафорология: теоретические аспекты*. – Новосибирск: Новосиб. гос. ун-т, 2003. – 114 с.

Cameron, A. Deignan, T.A. van Dijk, A. Musolff, A. Cienki, A. Kaal, группой Pragglejaz, Y. Shen, N. Balaban, G.J. Steen и др.

В аспекте газетных материалов (лингвистические, экспрессивно-стилистические, национально-культурные, лингвокультурные свойства метафоры) важное влияние оказали исследования J. Heywood, E. Semino, H. Skorczyńska, T.A. van Dijk, E. El Refaie, D. Reah и др., что содействовало решению поставленных в настоящей работе задач.

Исследования узбекских лингвистов по метафоре и её языковым свойствам получили признание международного научного сообщества. В частности, М. Мукаррамов, Р. Қўнғуров, Э. Бегматов, Ё. Тожиев, А. Нурмонов, А. Собиров, Н. Қосимова, М. Мирзаев, С. Усмонов, И. Расулов, Д. Худойберганова, Э. Қиличев, Г.К. Қобулжонова, Ш.Т. Махмараимова, исследовали лингвостилистические и когнитивные особенности метафоры, её место в языкознании, а также её значимость в социальном и культурном контексте; особое внимание уделялось связи метафоры с мышлением, механизмам её формирования в культуре и языке и специфике узбекского языка.

Настоящее исследование актуально тем, что в нём с сопоставительных позиций изучены лингвокогнитивные и лингвостилистические свойства метафоры в английских и узбекских газетных текстах.

**Связь исследования с планами научно-исследовательских работ высшего учебного заведения или научно-исследовательского учреждения, на базе которого выполнялась диссертация.** Диссертация выполнена в рамках плана научно-исследовательских работ Самаркандского государственного института иностранных языков по теме «Актуальные проблемы современной лингвистики».

**Цель исследования** – на основе сопоставительного анализа лингвокогнитивных и лингвостилистических особенностей метафоры в английских и узбекских газетных текстах раскрыть ее коммуникативно-прагматические функции в рамках межкультурной коммуникации.

**Задачи исследования:**

проанализировать метафору с лингвокогнитивной точки зрения и выявить ее концептуальную структуру;

определить лингвостилистические функции метафоры и ее стилевую специфику;

сопоставить общие и отличительные черты метафоры в английских и узбекских текстах;

установить коммуникативную значимость метафоры в межкультурном общении.

**Объект исследования** составляют единицы, реализующие метафорические процессы в примерах из английских и узбекских газетных текстов.

**Предметом исследования** определены лингвокогнитивные и лингвостилистические характеристики метафоры, лежащие в основе газетных текстов на английском и узбекском языках.

**Методы исследования.** Используются сопоставительно-описательный метод, когнитивно-семантический анализ, дискурс-анализ, статистические приёмы, методы лингвистического описания.

**Научная новизна исследования** состоит в следующем:

систематизированы метафоры, используемые в английских и узбекских газетных текстах, методы концептуального построения действительности, их реализация посредством метафорических моделей, а также лингвокогнитивные модели механизмов передачи информации в газетном дискурсе;

стилистические возможности метафор, используемых в английских и узбекских газетах, включая эмоциональное воздействие, выразительность, социальную коннотацию, были систематически изучены и уточнены по таким жанрам, как политический, экономический, социальный;

на основе лингвокогнитивного анализа доказаны когнитивные основы метафоры посредством лексико-семантических групп, фразеологических единиц и других языковых средств, а также механизмы выражения метафорических языковых единиц в английском и узбекском языках;

путем установления концептуальных различий метафоры в английских и узбекских газетах, на процессы культурной интерпретации, научно обоснованы ее прагматические функции в рамках межкультурной коммуникации.

**Практические результаты исследования.** Материалы могут быть использованы при создании спецкурсов для студентов старших курсов и магистрантов по дисциплинам «Лингвистика текста», «Когнитивная лингвистика», «Лингвокультурология», при обучении языку прессы и в переводческой практике.

Установлены особенности взаимодействия метафорических единиц в английских и узбекских газетных текстах и их вклад в информативность и воздействующесть содержания; на примерах продемонстрировано, что такие единицы выступают важными средствами художественно-эстетической ценности текста.

**Достоверность результатов исследования** обеспечивается чёткой постановкой проблемы, опорой выводов на конкретные лингвистические методы анализа, использованием надёжных теоретических источников, привлечением аутентичного материала и согласованностью теоретических и прикладных результатов.

**Научная и практическая значимость исследования.** Научная значимость состоит в изучении лингвокогнитивных и лингвокультурологических свойств метафоры в английских и узбекских газетных текстах, выявлении механизмов её формирования и функциональных возможностей, а также в определении её места в языке мировой и национальной прессы. Полученные выводы углубляют анализ структурно-семантических свойств метафоры в газетном тексте и позволяют сопоставлять её концептуально-когнитивные признаки в обеих языковых системах.

Практическая значимость заключается в применении результатов в сопоставительном анализе на основе лингвистических методов: в бакалавриате – на курсах «Филологический анализ текста», «Лингвостилистический анализ художественного текста», «Лингвокультурология»; в магистратуре – на курсах «Лингвистика текста», «Когнитивная лингвистика», «Анализ текста», а также при подготовке методических пособий и учебников по соответствующим направлениям.

**Внедрение результатов исследования.** На основе проведённого исследования по теме «Лингвокогнитивные и лингвостилистические особенности метафоры в английских и узбекских газетных текстах» достигнуты следующие результаты внедрения:

научные выводы о метафорах, используемых в английских и узбекских газетных текстах, методах концептуального построения действительности, их реализации посредством метафорических моделей были использованы в Ташкентском государственном университете узбекского языка и литературы в 2022-2024 гг. ИЛ-402104209. "Создание инструмента автоматической обработки для информационно-поисковых систем (Google, Yandex, Google translate) - программного средства морфолексикона и морфологического анализатора узбекского языка." (Справка No 01/4-2276 от 3 июня 2025 года Ташкентского государственного университета узбекского языка и литературы имени Алишера Навои). В результате были систематизированы лингвокогнитивные модели механизмов передачи информации в газетном дискурсе;

стилистические возможности метафор, используемых в английских и узбекских газетах, включая эмоциональное воздействие, выразительность, социальную коннотацию, были систематически изучены, и выводы, полученные по таким жанрам, как политический, экономический, социальный, были использованы в проекте SUZ80020GR0039 "English Access Microscholarship Program" на 2020-2022 годы, реализованном Посольством США в Узбекистане в Самаркандском государственном институте иностранных языков на основании письма Министерства высшего образования, науки и инноваций No 84-03-3726 от 6 октября 2020 года. (Справка Самаркандского государственного института иностранных языков No 1752/02 от 11 июня 2025 г.). В результате метафоры в двух языках на научной основе проанализированы общие и отличительные черты, уточнены аспекты по жанрам;

результаты, полученные на основе лингвокогнитивного анализа когнитивных основ метафоры посредством лексико-семантических групп, фразеологических единиц и других языковых средств, а также механизмов выражения метафорических языковых единиц в английском и узбекском языках, были использованы в практическом проекте ПФ-201912258 "Создание многоязычной (на узбекском, русском, английском языках) электронной платформы узбекской литературы," проведенном в 2021-2023 годах в Ташкентском государственном университете узбекского языка и литературы. (Справка No 01/4-2277 от 3 июня 2025 года Ташкентского

государственного университета узбекского языка и литературы имени Алишера Навои). В результате, в рамках проекта, в качестве научной новизны, был проведен лингвокогнитивный анализ процесса метафоризации в газетном тексте и исследованы виды и структурно-семантические особенности метафоры;

теоретико-научные выводы о влиянии концептуальных различий, осмысляемых через метафоры, на процессы культурной интерпретации и об их прагматических функциях были использованы при подготовке сценария очередного выпуска утренней программы «Assalom, Samarqand!», вышедшей в эфир в июне 2025 г. (справка Самаркандской областной телерадиокомпании от 09.07.2025 № 01-07/243). В результате, было продемонстрировано проявление метафор в межкультурной коммуникации и их влияние на формирование коммуникативной компетенции на основе метафорических принципов.

**Апробация результатов исследования.** Результаты исследования апробированы на 4 научно-практических конференциях, в том числе 1 международной и 3 республиканских, а также обсуждены на кафедральных научных семинарах.

**Опубликованность результатов исследования.** По теме диссертации опубликовано 16 научных работ, в том числе 6 статей в изданиях, рекомендованных Высшей аттестационной комиссией для публикации основных результатов докторских диссертаций; из них 1 в зарубежном журнале.

**Структура и объем диссертации.** Диссертация состоит из введения, трёх глав, заключения, списка использованной литературы и приложений. Общий объём составляет 155 страниц.

## ОСНОВНОЕ СОДЕРЖАНИЕ ДИССЕРТАЦИИ

Во **Введении** обоснованы актуальность и востребованность исследования, определены его цель и задачи, объект, предмет и материал, изложена научная новизна и практические результаты работы, определена достоверность полученных данных, раскрыта их научная и практическая значимость, представлены сведения о внедрении результатов, их апробации, опубликованных работах и структуре исследования.

В первой главе диссертации – «**Лингвистическая теория и специфика газетного текста**» – рассмотрены статус текста и различные подходы к его трактовке в работах лингвистов. Проанализированы структурные, семантические и прагматические особенности текста, раскрыта его роль в социокультурном контексте, а также значение факторов, связанных с адресатом. Освещены специфика публицистического стиля и его функции в обществе, лингвистическая интерпретация газетного текста и его задачи, роль метафоры в языкознании и её лингвистическая природа. В исследовании текст трактуется не только как последовательность высказываний, связанных по тематике и структуре, но и как сложное динамическое образование,

устанавливающее определённые коммуникативные отношения между участниками общения.

Лингвисты М.М. Бахтин, И.Р. Гальперин, Т.А. ван Дейк, А.И. Новиков рассматривали текст как коммуникативную единицу, возникающую в рамках речевой деятельности, принципиально отличающуюся от предложения и словосочетания и обладающую высоким уровнем семантической и прагматической самостоятельности<sup>26</sup>. Голландский исследователь Т. ван Дейк ввёл когнитивный подход в лингвистику текста, выделив глобальные и локальные уровни его понимания. Согласно его теории, текст формируется на основе внутренней структуры (грамматическая и семантическая связность) и внешнего контекста (прагматические факторы)<sup>27</sup>. Эти исследования стали теоретической базой для изучения лингвистических, семантических, прагматических и когнитивных особенностей текста.

Публицистический стиль в английской традиции обозначается как *publicistic style* или *journalistic discourse* и характеризуется как используемый в СМИ – газетах, журналах, публичных выступлениях и онлайн-платформах – стиль, обладающий воздействующей, информативной и дискуссионной функциями. Английский исследователь Д. Кристал определяет его как «массовую коммуникацию с целью убеждения», подчёркивая, что его основная задача заключается в привлечении внимания читателя и побуждении к определённой идее с помощью стилистических средств<sup>28</sup>. В узбекском языкознании, по данным Т. Курбанова, публицистический стиль представлен разнообразием жанров: заметка, репортаж, корреспонденция, статья, политическая и социально-экономическая статья, очерк, фельетон, памфлет, зарисовка, правительственные решения, информационное сообщение, комментарий, рецензия, эссе, открытое письмо, международная новость, обращение<sup>29</sup>. Газетный язык рассматривается как сложное явление, обусловленное не только внутренним развитием языка, но и социальными факторами. В публицистическом тексте антиномия «адресант – адресат» разрешается, как правило, в пользу адресата<sup>30</sup>. Массово-информационная речь функционирует как система больших текстов, объединённых социальной задачей. Разновидности такой речи зависят от конкретизации целей коммуникации. Наиболее устойчивой разновидностью, по справедливому мнению ряда исследователей, является газетный текст.

---

<sup>26</sup> Бахтин М.М. Эстетика словесного творчества. – М.: Искусство, 1979. – 424 с.; Гальперин И.Р. Стилистика английского языка. – М.: Либроком, 2010. – 336 с.; Van Dijk T.A. Text and Context: Explorations in the Semantics and Pragmatics of Discourse. – London: Longman, 1977. – 255 p.; Новиков А.И. Теория и практика стилистического анализа. – М.: Просвещение, 1991. – 207 с.

<sup>27</sup> Van Dijk T. Macrostructures: An Interdisciplinary Study of Global Structures in Discourse, Interaction, and Cognition. – Hillsdale: Erlbaum, 1980. – 327 p.

<sup>28</sup> Crystal D. The Cambridge Encyclopedia of the English Language. – Cambridge: Cambridge University Press, 2003. – 489 p.

<sup>29</sup> Курбанов Т. Публицистический стиль современного узбекского литературного языка: Автореф. дис. ... канд. филол. наук. – Ташкент, 1987. – 22 с.

<sup>30</sup> Володина М.Н. Когнитивно-информационная природа термина и терминологическая номинация: Дис... д-ра филол. наук. – М.: Изд-во МГУ им. Ломоносова, 2005. – 21 с.

Газетный текст обладает рядом универсальных черт, сближающих его с другими видами текста, и вместе с тем – особыми характеристиками, определяющими его принадлежность к сфере массовой коммуникации. Все элементы газетного текста и их функциональные взаимосвязи подчиняются коммуникативным целям и правилам, выработанным языковым сообществом в процессе когнитивной и коммуникативной деятельности. Цель коммуникации в газетном тексте – это не только передача информации, но и подтверждение определённой идеологической и мировоззренческой основы. Поэтому объективные свойства и связи экстралингвистической реальности проявляются сквозь призму идеологических концепций и выражают количественные изменения в составе сторонников тех или иных групп. В этом смысле газетный текст является мощным инструментом идеологического воздействия, регулирующим и невербальную активность людей.

Переносное значение возникает, когда слово начинает обозначать предмет, действие, состояние, признак или ощущение, с которыми его референт связан по ассоциации, в результате чего формируется вторичное лексическое значение – метафора. По мнению Н.Д. Арутюновой, метафора не расчленяет абстрактные признаки, а возводит их в ранг мысленного образа предмета<sup>31</sup>. М. Блэк писал: «Метафора – это не что иное, как сравнение, при котором абстрактное понятие сближается с конкретным и связывается с одним словом». Дж. Лакофф и М. Джонсон в своей теории утверждают, что метафора пронизывает нашу повседневную жизнь, включая язык, мышление и действия, и что наша система понятий носит метафорический характер<sup>32</sup>. Таким образом, человек ищет метафору для более точного выражения «абстрактного» концепта, для его осмысления как существующего или несуществующего<sup>33</sup>.

В узбекском языкознании классификация образных явлений во многом соответствует традициям русской науки. Узбекские исследователи трактуют метафору как слова и словосочетания, употребляемые в переносном значении, придающие речи эмоциональность и образность. Первые сведения по данной проблематике встречаются в работах М. Юлдашева, М. Миртожиевой, Э. Киличёва<sup>34</sup>.

Во второй главе диссертации **«Лингвокогнитивные аспекты и семантические функции метафоры в английских и узбекских газетных текстах»** раскрывается использование стилистических и экспрессивных средств в газетных текстах и их значение, рассматриваются

<sup>31</sup> Арутюнова Н.Д. Метафора // Языкознание. Большой энциклопедический словарь. – М.: Большая Российская энциклопедия, 1998. – С. 296-297.

<sup>32</sup> Блэк М. Метафора // Теория метафоры. – М.: Прогресс, 1990. – 512 с; Балли Ш. Французская стилистика. – М.: Изд-во иностр.лит., 1961. – 394 с. Гак В. Г. Метафора: универсальное и специфическое // Метафора в языке и тексте. – М.: Наука., 1988. – 174 с.

<sup>33</sup> Lakoff G., Johnson M. *Metaphors We Live by*. – Chicago: University of Chicago Press, 1980. – 128 p.

<sup>34</sup> Yuldashev M. *Stilistika va matn tahlili*. – Toshkent: O‘qituvchi, 2006. – 256 b.; Mirtojieva M. *Matn lingvistikasi: muammolari va tahlil usullari*. – Toshkent: Fan, 2011. – 212 b.; Kilichov E. *Til va madaniyat: lingvokulturologik yondashuvlar*. – Toshkent: Innovatsiya, 2018. – 180 b.

лингвостилистические функции метафоры, а также проводится когнитивный анализ процесса метафоризации.

Стилистические средства выступают основным инструментом углубления семантического, прагматического и эмоционального слоёв газетного текста, способствуют выражению авторской позиции и установлению прямого контакта с читателем. Особенно важно это учитывать в условиях широкой и социально разнородной аудитории СМИ: экспрессивность и стилистические особенности текста становятся средствами эмоциональной связи с адресатом. Подобные явления в современной лингвистике анализируются на основе дискурсивного, стилистического и прагматического подходов.

Так, Г. Лич подчёркивает коммуникативную функцию стилистических средств, называя их *pragmatic stylistic devices*. С этой точки зрения они выполняют не только декоративную, но и социально-идеологическую задачу, вовлекая читателя в определённую позицию<sup>35</sup>. Н. Фэйрклоф, применяя методы критического дискурсивного анализа, показывает, как через экспрессивные средства в газетном дискурсе конструируется социальная реальность<sup>36</sup>. Таким образом, они выступают не только эстетическим элементом, но и культурно-политическим инструментом. В свою очередь, С.В. Бекетова определяет газетный дискурс как систему взаимосвязанных языковых элементов, направленных на достижение конкретной цели – наиболее удобную передачу информации читателю<sup>37</sup>.

Анализ экспрессивных и стилистических средств в газетных текстах позволяет глубже понять их лингвистические и коммуникативные особенности. Корректное и уместное использование этих средств остаётся важным фактором, определяющим эстетическую, прагматическую и информационно-передающую силу современного языка СМИ.

К основным стилистическим особенностям современных газетных текстов относятся:

- 1) образность, выразительность, актуальность и ясность изложения;
- 2) поиск новых языковых средств;
- 3) открытое выражение авторской позиции;
- 4) широкое использование закреплённых речевых форм;
- 5) особая роль ключевых слов, характерных для определённого периода или идеологического направления;
- 6) сочетание стандарта и индивидуального выражения;
- 7) индивидуальность;
- 8) жанровое разнообразие;
- 9) сочетание монологического и диалогического начала, устной и письменной речи;
- 10) акцент на мысли, факте, документе;

---

<sup>35</sup> Leech G.N. *Language in Literature: Style and Foregrounding*. – Harlow: Pearson Education, 2008. – 245 p.

<sup>36</sup> Fairclough N. *Language and Power*. – London: Longman, 2001. – 283 p.

<sup>37</sup> Бекетова, С.В. Специфика газетного дискурса // Университетские чтения. – Пятигорск: ПГЛУ, 2010. – С. 97- 100.

11) массовая узнаваемость и доступность<sup>38</sup>.

Среди наиболее авторитетных американских изданий выделяются ежедневные газеты The New York Times и The Washington Post. Обращение к ним обеспечивает доверие к получаемой информации, что делает их надёжным источником. Рассмотрим пример анализа метафорических средств в The Washington Post:

«*The misuse of words reflects a fundamental problem*» [Jeff Gates, 14 июня 2023].

В данном заголовке выражение “misuse of words” является метафорой: неправильное употребление слов символизирует глубокие социальные проблемы. Автор подчеркивает, что искажение языка играет значительную роль в освещении общественных вопросов.

Пример из The New York Times:

«*How Hip-Hop Changed the English Language Forever*»<sup>39</sup> [Miles Marshall Lewis, 13 августа 2023].

В этом заголовке метафора “changed the English language forever” указывает на радикальное и долговременное влияние хип-хопа на язык.

Оба издания активно используют экспрессивные средства, их процентное соотношение отражено в Таблица 1.

**Таблица 1.**

**Доля стилистических приемов, встречающихся в газетах  
“The Washington Post” и “The New York Times”**

<b>Экспрессивные средства</b>	<b>The Washington Post</b>	<b>The New York Times</b>
1. Метафора	48.0%	48.3%
2. Эпитет	10.4%	12.0%
3. Сравнение	7.8%	6.9%
4. Гипербола	5.2%	8.6%
5. Анафора	5.2%	5.0%
6. Ирония	5.0%	12.0%
7. Антитеза	5.0%	6.9%

Лингвостилистические функции метафоры в газетных текстах проявляются следующим образом:

Метафора усиливает эмоциональное и экспрессивное воздействие текста.

Например, в газетных статьях широко используются такие выражения, как «*siyosiy maudon*» («политическая арена») или «*ijtimoiy inqilob*» («социальная революция»). Эти словосочетания, по сути, выполняют

<sup>38</sup> Denisova L. Pozniak A. Functional styles and publicistic style in English language. – Иркутск:Иглу, 2014. – 201 с. <https://www.scribd.com/document/549671337/Stylistic-features-of-the-headlines>

<sup>39</sup> <https://www.washingtonpost.com/opinions/2023/06/14/misuse-words-ties-fundamental-problem/>

метафорическую функцию, предлагая читателю более широкий, образный смысл и вызывая более сильный эмоциональный отклик на затронутую тему.

Метафора служит средством краткой и эффективной передачи информации.

За счёт ёмкости выражения метафора позволяет уплотнить содержание, сохраняя при этом его воздействие.

Метафора расширяет семантические возможности языка.

С помощью метафор новые и инновационные идеи, а также актуальные события выражаются в средствах массовой информации в более интересной и яркой форме.

В газетном тексте метафоры особенно важны для повышения потенциала СМИ, объяснения масштабных явлений, а также для воздействия на восприятие социальных, политических или экономических процессов.

Метафора активно используется в английских и узбекских газетных текстах как средство образного отражения различных социально-политических событий. Она выполняет несколько задач:

- передаёт информацию в эмоционально-образной форме;
- привлекает внимание читателя;
- способствует выражению оценочного отношения к теме. (см. Таблица. 2–3).

**Таблица 2**

**Метафора в англоязычных газетных текстах**

№	Название и год издания	Метафорическое выражение	Значение / Анализ
1	The New York Times, 2023 (№ 15012)	The economy is on life support.	В данном примере словосочетание “life support” выполняет метафорическую функцию и по сравнению с нарицательным существительным “the economy” сравнивается с пациентом, лежащим на искусственном дыхании, экономическое положение которого крайне тяжелое.
2	The Guardian, 2022 (№ 13078)	The president launched a war on poverty.	В данном примере слово “war” выполняет метафорическую функцию и представлено в образе “войны” когда принимаются решительные меры против “нищеты”.
3	The Washington Post, 2021 (№ 13990)	The scandal sent shockwaves through the nation.	В этом примере слово “scandal” описывается как метафора “shockwave”.
4	Financial Times, 2023	Inflation is the silent killer of savings.	В данном примере “inflation” выполняет функцию метафоры и интерпретируется как “the silent killer” сбережений.

Таблица 3.

### Метафора в узбекских газетных текстах

№	Название и год издания	Метафорическое выражение	Значение / Анализ
1	Xalq so‘zi, 2023 (№ 91)	Yoshlar - jamiyatimizning tayanchi va suyanchi.	В этом примере молодежь представлена как главная опора и сила социальной стабильности.
2	Yangi O‘zbekiston, 2024 (№ 67)	Yangi O‘zbekiston sari dadil qadamlar.	В данном примере “qadam” выполняет функцию метафоры и используется как символ движения и прогресса.
3	O‘zbekiston ovozi, 2023 (№ 55)	Korrupsiya - jamiyat tanasidagi saraton kasalligidir.	В этом примере коррупция описывается как “рак” который вредит обществу изнутри.
4	Hurriyat, 2022 (№ 102)	Sud islohoti - adolat yo‘lidagi charxpalak emas.	В этом примере показано, что реформы в судебной системе - это не неэффективные обороты, то есть не “charxpalak” а реальные изменения.

В газетных текстах на узбекском языке метафора выполняет следующие основные лингвостилистические функции:

Эмоциональное воздействие: «*Vatan – bu qalbimizdagi olov*» [Yangi O‘zbekiston, 8 августа 2023 г.].

Выявление недостатков и проблем: «*Iqtisodiyot – bu qiyshiq ko‘prik, ustunlari zaif, har bir qadam ehtiyotkorlik bilan tashlanishi kerak*» [Xalq so‘zi, 12 марта 2024 г.].

Создание концептуальных рамок: «*Siyosat sahnasida har bir harakat o‘yinching strategiyasi hisoblanadi*» [Pravda Vostoka, 2023 г.].

Придание тексту эстетической выразительности: «*Tadbirkorlik – bu dengizda suzayotgan qayiq kabi, to‘lqinlar bilan kurashib oldinga intilishdir*» [Xalq so‘zi, 15 января 2023 г.].

В английских газетных текстах метафоры, как правило, выполняют следующие функции:

Когнитивная и объяснительная функция: “*The economy is on life support*” [The New York Times, 2023, № 15012].

Усиление эмоциональной интенсивности: “*Spain’s apocalyptic floods*” [The Guardian Weekly, 8 ноября 2024 г.].

Выражение социально-политической позиции (идеологический анализ): “*War on drugs is failing*” [The Guardian, июль 2020 г.].

Упрощение экономических и социальных тем: “*Inflation is eating up people’s savings*” [The New Nation, 29 декабря 2023 г.].

Использование метафор в газетных текстах может быть представлено в следующем виде (см. Таблица 4).

**Таблица 4.**

<b>Вид метафоры</b>	<b>Функция</b>	<b>Пример (из газеты)</b>
Военная метафора	Описывает политическую ситуацию как противоречие	“The campaign is a battlefield” – The New York Times, 2022
Медицинская метафора	Сравнивает экономические проблемы с болезнью	“The economy is in a coma” – The Guardian, 2023
Метафора стихийного бедствия	Показывает тяжёлое состояние через сильный образ	“A tsunami of layoffs hits the tech sector” – CNN, 2023
Метафора через животных	Персонификация политических лиц или сил	“The hawks in Congress demand action” – The Washington Post, 2021
Техническая метафора	Технологически изображает сложные политические процессы	“The deal is stuck in legislative machinery” – BBC, 2022

Сравнительный анализ лингвостилистических функций метафор в газетных текстах проявляется следующим образом (см. Табл. 4).

Процесс метафоризации в газетных текстах представляет собой не только стилистико-декоративный приём, но и глубокий лингвокогнитивный процесс. Посредством этого механизма журналист стремится донести реальность до читателя через образы, близкие его восприятию и воображению. Метафоры выступают в качестве одного из ключевых инструментов когнитивного моделирования: они позволяют упростить сложные политические, экономические или социальные явления и чётко разместить их в системе знаний читателя.

**Таблица 5.**

<b>Функция</b>	<b>На узбекском языке</b>	<b>На английском языке</b>	<b>Объяснение</b>
Определение абстрактных понятий	“Iqtisodiyotning gullab yashnashini ta’minlash”	“The economy is booming”	В этих примерах для описания развития экономики используются метафоры “gullab yashnashi” и “booming”.
Эмоциональное воздействие	“Siyosatchilarning urushi”	“The political battle is heating up”	В этих примерах используются метафоры “urush” и “battle” чтобы показать напряженность и опасность политической ситуации.
Привлечение внимания	“O‘zbek tili gullab yashnamoqda”	“The English language is flourishing”	В этих примерах используются метафоры “gullab-yashnamoqda” и “flourishing” которые побуждают читателя прочитать статью об узбекском или английском языке.
Подчеркнуть мнение автора	“Siyosat - bu o‘yin”	“Politics is a game”	В этом примере используются метафоры “игра” и “game” чтобы показать, что политика обманчива и игрива.
Общение со слушателями	“Hayot - bu sayohat”	“Life is a journey”	В данном примере использованы метафоры “sayohat” и “journey” которые побуждают учащихся понять трудности и красоты жизни.

В третьей главе диссертации, под названием «**Специфические стилистические и лингвокультурологические признаки метафоры в английских и узбекских газетных текстах**», рассматриваются лингвокультурологические особенности метафор, используемых в английской газетной публицистике. Анализируется их культурное содержание, выявляются сходства и различия случаев их употребления в английских и узбекских газетах, а также исследуется функционирование метафоры в газетном дискурсе.

В английских газетных текстах метафора играет важную роль как средство, демонстрирующее экспрессивно-стилистическое богатство языка, так и как семантическая единица, выражающая культурные коды. Экспрессивные метафоры придают тексту образность и эмоциональную насыщенность, устанавливая контакт с читателем. Национально-культурные метафоры связаны с менталитетом общества, его ценностями и историческим опытом, помогая раскрыть глубинные контекстуальные пласты текста.

Так, выражение “*Crossing the Rubicon*” [The Guardian, 26 июня 2023 г.] восходит к истории Древнего Рима, когда Юлий Цезарь, незаконно перейдя реку Рубикон, начал поход на Рим – знак начала войны. В газетных материалах эта метафора используется для обозначения ситуаций, в которых принято необратимое и судьбоносное решение.

Культурно маркированные метафоры в английской традиции могут отражать ценности и символы общества. Например, выражение “*The American Dream*” [The Independent, 8 июня 2025 г.] передаёт устремления и надежды, характерные для англоязычной культуры. Метафора “*The government is facing a real uphill battle against inflation*” [The Associated Press, 8 августа 2023 г.] сравнивает борьбу с инфляцией с подъёмом в гору, что отражает ценность настойчивости и усилий, присущую англичанам.

В газетной публицистике часто встречаются метафоры, связанные с музыкой: “*The company is playing a dangerous game, risking everything on this new product*” [Bloomberg, 24 августа 2017 г.]. Здесь рискованная стратегия в бизнесе уподобляется игре, что отражает культурную значимость музыкальных ассоциаций.

Природные метафоры также широко распространены: “*The government is facing a storm of criticism*” [The Guardian, 21 ноября 2010 г.]. Такие выражения связывают политические или социальные трудности с природными явлениями.

Исторические метафоры: “*He’s a bit of a Robin Hood, taking from the rich and giving to the poor*” [The Telegraph, 6 марта 2010 г.]. Подобные образы сопоставляют современную личность с известным историческим героем.

Немалую роль играют также идиомы и устойчивые выражения метафорической природы (“to kick the bucket”, “to spill the beans”, “to bite the bullet” и др.), которые фиксируют своеобразие английской культуры.

Лингвокультурное содержание метафоры определяется её зависимостью от культурного контекста в аспектах формы и содержания. В узбекских

газетных текстах метафорические выражения отражают мировоззрение народа, систему ценностей, историческую память и моральные ориентиры. Многие из них питаются традициями устного народного творчества, древними обычаями, национальной символикой или образами, связанными с историческими личностями. Например, выражение *“Temur izdoshlari”* («последователи Темура») выполняет функцию не только историко-метафорического образа, но и оценки современного молодого поколения с точки зрения мужества, преданности и интеллектуального потенциала. Идиомы типа *“Millat yuragi”* («сердце нации») или *“ona tilining gulshanlari”* («сады родного языка») являются метафорами с лингвистической точки зрения, но культурно они воплощают национальный менталитет и эстетические ценности.

Функции метафоры в газетных текстах многообразны. Прежде всего, это создание образности, превращающее информативный материал в выразительное и эмоционально насыщенное повествование. Во-вторых, метафора выполняет оценочную функцию, выражая субъективное отношение автора к описываемому явлению. В-третьих, она обеспечивает эмоциональное воздействие: выражения типа *“siyosiy bo‘ron”* («политическая буря»), *“iqtisodiy shamol”* («экономический ветер»), *“ma’naviyat qalqoni”* («щит духовности») формируют у читателя определённое эмоциональное восприятие. В-четвёртых, метафора привлекает внимание, особенно в заголовках, повышая интерес аудитории. Так, заголовок *“Iqtisodiyot lokomotivi harakatga tushdi”* («Локомотив экономики тронулся с места») передаёт динамичность и активность происходящих процессов, одновременно совмещая в себе оценочность, образность и коммуникативную силу<sup>40</sup>.

В узбекских газетах метафоры подразделяются на несколько категорий:

1. Природные метафоры: *“Kelajak nuri”* («свет будущего»), *“Zamon daryosi”* («река времени»), *“Ijtimoiy shamol”* («социальный ветер») – сопоставление событий с природными явлениями.

2. Историко-национальные образы: *“Temur jasorati”* («доблесть Темура»), *“Amirlik salobati”* («величие эмирата»), *“Qahramon yuragi”* («сердце героя»), акцентирующие связь с историческими личностями и культурной памятью.

3. Социально-экономические метафоры: *“Bozor yuragi”* («сердце рынка»), *“Narxlar urushi”* («ценовая война»), *“Moliyaviy muzlik”* («финансовый ледник»), образно представляющие экономические процессы.

4. Нравственно-эстетические метафоры: *“Ma’naviyat qalqoni”* («щит духовности»), *“Ilm ziyosi”* («свет науки»), *“Tilning ko‘zgusi”* («зеркало языка»), описывающие духовные и культурные ценности.

Частота употребления метафор по данным категориям отражена в таблице 6 (на материале газет UzA, Xalq so‘zi, Yoshlar ovozi).

---

<sup>40</sup> Мамажонов А.Н. Ўзбек матбуот тилида образлилик воситалари. – Тошкент: Университет нашриёти, 2015. – 183 б.

Таблица 6

№	Вид метафоры	Количество повторений	Доля в общем объеме (%)
1	Концептуальный	45	28.80%
2	Национально-культурный	38	24.40%
3	Политический	30	19.20%
4	Эстетический	22	14.10%
5	Социальный	15	9.60%
	<b>Всего:</b>	<b>150</b>	<b>100%</b>

Таблица 7

### Виды метафор в узбекских газетных текстах

Вид метафоры	Пример	Комментарий
Концептуальный	“Davlat – bu katta oila”	В этом примере отношения между государством и гражданином объясняются на основе семейных ценностей, то есть раскрываются через метафору “oila”.
Национально-культурный	“Vatan – ona”	В данном примере уважение к Родине выражается метафорой великой личности “Ona”.
Политический	“Davlat kemasi”	В этом единстве он описывает управление, стабильность и политические процессы как единый организм, то есть как “davlat kemasi”.
Эстетический	“Yurt ko‘zgusi – madaniyat”	В данном примере эстетические и духовные ценности усиливают смысл через метафору “madaniyat”.
Социальный	“Jamiyat – organizm”	В этом примере он сравнивает общество с организмом, сравнивая его с живым телом.

Таблица 8

### Стилистические функции метафоры в узбекских газетных текстах

Функция	Пример	Анализ
Обогащение смысла и доступность понимания	“ <i>Iqtisodiyotning qanotlari</i> ” <i>singari</i> , “ <i>ta’lim</i> ” <i>ham</i> “ <i>milliy taraqqiyot</i> ” <i>ning davigatel</i> ” <i>idir.</i> ”	В этом предложении подчеркивается важное влияние экономики и образования на национальное развитие. При этом такие метафоры, как “qanotlar” и “davigatel” помогают учащимся понять эти понятия более четко и понятно.
Выражение чувства	“ <i>Xalqning qalbida</i> ” “ <i>g‘urur</i> ” <i>va</i> “ <i>umid</i> ” “ <i>alanga</i> ” <i>si yonmoqda.</i> ”	В этом примере метафора подчеркивает, что народ наполнен чувством гордости и надежды. Через метафору “alanga” показывает, что эмоции сильны и живы.
Привлечение внимания, запоминание	“ <i>Siyosat maydonida qizg‘in jang</i> ” <i>davom etmoqda.</i> ”	В данном примере метафора “qizg‘in jang” подчеркивает напряженность и соперничество политической ситуации. Метафоры, используемые в этом случае, привлекают внимание учащихся и дольше остаются в их памяти.
Художественность в языке	“ <i>Uning so‘zlari gul</i> ” <i>kabi</i> “ <i>ochildi</i> ” <i>va</i> “ <i>xalq</i> ” <i>ning qalbini</i> “ <i>issiq</i> ” <i>qildi.</i> ”	В этом примере такие метафоры, как “ochildi” и “issiq” сравнивают красивые и трогательные слова человека с цветком, тем самым придавая тексту художественность и привлекательность.
Определение абстрактных понятий	“ <i>Adolatsizlikning qorong‘u buluti</i> ” <i>mamlakat ustida</i> “ <i>yugurmoqda</i> ” <i>!</i> ”	В этом предложении используются метафоры “qorong‘u bulut” “yugurmoqda” и сравнение несправедливости с “qorong‘u bulut” помогает учащимся четко и понятно понять это понятие.

Творческая функция языка: *“He is a walking encyclopedia”*. В этом примере широкая эрудиция человека сопоставляется с образом “энциклопедии” [The Guardian, 5 сентября 2023 г.].

Отличительные особенности метафоры в английском и узбекском газетном тексте:

1) Культурный контекст: *“He was a man with the kindest heart and a heart of gold”*. Здесь метафора “heart of gold” выражает щедрость и доброту, соотнося их с образом золота [The Guardian, 1 октября 2024 г.]. В узбекском языке: *“Uning qalbi qordek toza”* («Его сердце чисто, как снег»). Метафора связывает чистоту и искренность человека с образом снега.

2) Структура языка: *“He is a rock”* – метафора, в которой стойкость и надёжность человека соотнесены с камнем. В узбекской прессе: *“U tog‘ kabi mustahkam”* («Он прочен, как гора»), где устойчивость выражена через сопоставление с горой.

3) Исторический контекст: *“The city is a melting pot of cultures”* – метафора, описывающая многообразие и взаимодействие культур в австралийском городе [The Australian, 3 мая 2024 г.].

В узбекской прессе, напротив, встречаются иные культурные отсылки: например, в статье «Qachon Amerika bo‘lamiz» («Когда станем Америкой») приводится выражение *“Necha yillardan buyon yetkazilgan zararni soliqchilar va boshqa shaxslar cho‘ntagidan to‘lasa, keyingilarining ko‘zlari moshdek ochilarmidi?”*, где глаза человека сравниваются с зёрнами маша, что символизирует чрезмерное удивление [Xabar.uz, 8 июня 2018 г.].

В английских газетах метафора часто используется для драматизации социальных процессов, усиления интенсивности информации и выражения критической позиции:

*“New Zealand’s government has come under fire for withdrawing proposed hate speech laws”*. Метафора “under fire”, заимствованная из военной семантики, подчеркивает силу критики [The Guardian, 9 февраля 2023 г.].

В узбекских газетах также активно встречаются политические метафоры, однако они чаще строятся на традиционных образах и соотносятся с национальным мировоззрением:

*“Yangi O‘zbekiston sari dadil qadamlar tashlanmoqda”* («Смелые шаги навстречу Новому Узбекистану»). Здесь метафора “qadam tashlamoq” («сделать шаг») символизирует движение, развитие и прогресс [O‘zA, 27 мая 2022 г.].

В узбекском газетном дискурсе метафоры чаще формируются через общенародные понятия, укоренённые в культуре образы и обладают преимущественно позитивным, воодушевляющим характером. В английской прессе метафоры нередко носят критический, драматизирующий оттенок.

Таким образом, в обоих языках метафора является не просто украшением речи, а инструментом донесения информации в доступной и эмоционально насыщенной форме. В английском газетном дискурсе преобладают метафоры с критической и угрожающей коннотацией, тогда как в узбекской прессе чаще встречаются образы, связанные с пропагандой позитивных изменений, стабильности и национальных ценностей.

Общие функции метафоры в обеих традициях:

- делать информацию более понятной и наглядной за счёт конкретных образов;

- передавать эмоции автора и усиливать воздействие текста;

- привлекать внимание читателя в условиях конкурентной медиасреды.

Различия заключаются в следующем:

- культурный контекст: английская традиция чаще использует персонализированные образы, тогда как узбекская – более абстрактные и символические;

- социально-политический контекст: в английской прессе преобладают «агрессивные» метафоры, а в узбекской – осторожные и дипломатичные;

- языковая структура: английский язык чаще строит метафоры по модели «существительное + глагол», узбекский – «существительное + существительное».

В целом, специфика метафоры в газетном дискурсе напрямую зависит от национально-культурных особенностей, социально-политических условий и структурных ресурсов конкретного языка.

## ЗАКЛЮЧЕНИЕ

1. Язык представляет собой коммуникативную модель, выражающую сложное явление речи – текст. Текст понимается не только как последовательность тематически и структурно связанных высказываний, но и как динамическая структура, формирующая коммуникативные отношения между участниками общения. В исследовании проанализированы грамматические, лексические, стилистические и прагматические аспекты текста, а также его контекстуальные и семантические характеристики, раскрыта его лингвистическая и коммуникативная сущность.

2. Публицистический стиль занимает самостоятельное место в системе функциональных стилей. Он сближается с разговорным стилем своей жизненностью, с художественным – образностью, с официальным – социально-политической терминологией. Появление новостей сначала в СМИ, а затем их распространение в обществе определяет влияние публицистического стиля на другие речевые сферы.

3. Экстралингвистическая основа коммуникации служит важным классификационным критерием при выделении институциональных речевых текстов. В системе, формирующейся на основе социальных ситуаций, связанных с регулярной и своевременной потребностью общества в информации, высшей типологической единицей выступает массово-информационная речь. Именно она благодаря высокой степени координации и регламентации становится объектом особого внимания лингвистов.

4. Газетный текст, обладая общими чертами с другими типами текстов, имеет и присущие только ему специфические особенности. Эти особенности определяются его принадлежностью к массово-информационной речи. Кроме того, он выступает как мощное идеологическое средство, направленное на

подтверждение определённой мировоззренческой основы в процессе передачи информации, а также на координацию невербальной деятельности людей.

5. Социально-политическая лексика в газетных текстах отличается охватом различных сфер – политики, экономики, торговли, права, культуры. Через прессу влияние языка на мировое медиапространство проявляется наиболее очевидно. Газета же, как социальный феномен, отражающий политическую жизнь, играет значимую роль в развитии общества.

6. Газетные тексты, относясь к публицистическому стилю, ориентированы на массового адресата и характеризуются оперативностью и воздействующими функциями. Их главная задача – информировать о событиях общественной жизни, формировать общественное мнение и давать оценку. Поэтому в них активно используются языковые средства, в частности лингвостилистический потенциал метафор.

7. Метафора в газетном языке выступает не только средством образности, но и лингвостилистическим механизмом, выполняющим функции передачи информации, эмоционального воздействия и формирования общественного сознания. При глубоком структурно-семантическом анализе метафор выявляется их многозадачность: упрощение информации, усиление образности и экспрессивности, явное или скрытое выражение позиции автора. Структура метафоры (домен-источник и домен-мишень), а также её семантическая нагрузка играют ключевую роль в эффективной передаче содержания целевой аудитории публицистического текста.

8. Метафора в газетных текстах является средством переосмысления действительности, влияния на общественное сознание и формирования определённого мировоззрения у читателя. Поэтому она рассматривается современной лингвистикой и метафорологией как эффективный способ познания, а также важный механизм формирования научного и публицистического дискурса. Стилиевые и экспрессивные средства, используемые в газетных текстах, значительно усиливают их воздействующую силу.

9. Роль метафоры в тексте объясняется её влиянием на языковые закономерности и взаимодействие с категориями. Когнитивные метафоры позволяют формировать в публицистическом и политическом дискурсе особые модели. Поскольку они проявляются в речи на уровне слов или лексем, при корпусном анализе важно их семантическое маркирование с учётом синтаксического окружения. В английских газетных текстах метафора выполняет не только функцию усиления экспрессивности и эмоционального воздействия, но и выступает как лингвокультурологический маркер, отражающий отношение к социальным явлениям. Особенно активно они используются в статьях политической, экономической и экологической тематики, где метафоры типа «война», «проиграть игру», «природа мстит» становятся средством управления массовым сознанием.

10. В узбекских газетных текстах метафора функционирует как народное, образное средство выражения, преимущественно основанное на национальной культуре, традициях и ценностях. Эти метафоры чаще окрашены в поэтический тон и позволяют автору выразить духовно-эстетическое отношение к событиям. Например: “xalqning yuragi og‘ridi” («сердце народа заболело»), “vatan bag‘rida dard bor” («в недрах Родины есть боль»). Таким образом, в английских и узбекских газетных текстах метафоры выполняют общие функции – экспрессивности, оценочности и формирования общественного сознания, но различаются по когнитивным источникам, культурным коннотациям и стилистическому применению: в английской прессе они чаще аналитичны, в узбекской – эмоционально-образны. Поэтому метафора в газетном дискурсе является не только языковым явлением, но и культурным кодом, а также инструментом коммуникации.

**SCIENTIFIC COUNCIL FOR AWARDED SCIENTIFIC DEGREES  
PhD.03/2025.27.12.Fil.37.02 SAMARKAND STATE INSTITUTE OF  
FOREIGN LANGUAGES**

---

**SAMARKAND STATE INSTITUTE OF FOREIGN LANGUAGES**

**LOLAYEVA GULNISO GELDIYOROVNA**

**LINGUOCOGNITIVE AND LINGUOSTYLISTIC FEATURES OF  
METAPHOR IN ENGLISH AND UZBEK NEWSPAPER TEXTS.**

**10.00.06 – Comparative Literary Criticism, Contrastive Linguistics and  
Translation studies (philological sciences)**

**DISSERTATION ABSTRACT  
for the doctor of philosophy (PhD) on philological sciences**

**Samarkand – 2026**

**The theme of the dissertation of the Doctor of Philosophy on Philological Sciences (PhD) was registered by the Supreme attestation commission at the Ministry of higher education, science and innovations of the Republic of Uzbekistan under the number B2023.1.PhD/Fil3165.**

The doctoral thesis was carried out at the Samarkand State Institute of Foreign Languages.

The abstract of the dissertation is posted in three languages (Uzbek, Russian, English (summary)) on the webpage of the Scientific Council [www.samdchti.uz](http://www.samdchti.uz) and on the information and educational portal «Ziyonet» ([www.ziyonet.uz](http://www.ziyonet.uz)).

**Scientific supervisor:**

**Shermatov Akram Abduhakimovich**

Candidate of Philological Sciences, Associate Professor

**Official opponents:**

**Khayrullaev Khurshidjon Zaynievich**

Doctor of Philological Sciences (DSc), Professor

**Tursunov Mirzo Makhmudovich**

Doctor of philosophy (PhD) on philological sciences, Associate professor

**Leading organization:**

**Jizzakh state pedagogical university**

The defense of the dissertation will be held at the meeting of the Scientific Council numbered PhD.03/2025.27.12.Fil.37.02 for awarding scientific degrees at the Samarkand State Institute of Foreign Languages on « 15 » May, 2026 at 10:00 (Address: 140117, Uzbekistan, Samarkand, Gagarina Street, 43. Phone: (99866) 234-29-36; e-mail: [info@samdchti.uz](mailto:info@samdchti.uz)).

The dissertation can be viewed at the Information Resource Center of the Samarkand State Institute of Foreign Languages (registered under the number 63045). Address: 140117, Samarkand, Gagarina Street, 43. Phone: (99866) 234-29-36.

The abstract of the dissertation was distributed on « 24 » April 2026.  
(Protocol of register No. 27 « 24 » April 2026)



**N.Z. Nasrullaeva**

Chairperson of the scientific council on awarding scientific degrees, Doctor of philological sciences (DSc), professor

**U.U. Kuldoshov**

Scientific secretary of the scientific council on awarding scientific degrees, Doctor of philosophy (PhD) on philological sciences, Associate professor

**D.A. Kiselyov**

Chairman of the scientific seminar at the scientific council on awarding scientific degrees, Doctor of philological sciences (DSc), Professor

## INTRODUCTION (Abstract of the PhD dissertation)

**The aim of the research.** A comparative analysis of the linguocognitive and linguostylistic features of metaphors in English and Uzbek newspaper texts is aimed at revealing their communicative and pragmatic functions in intercultural communication.

**The object of the research** is the units that carry out metaphorical processes in the examples used in English and Uzbek newspaper texts.

**The subject of the research** is the existing linguocognitive and linguostylistic features based on metaphor in newspaper texts in English and Uzbek.

**The scientific novelty of the study** is as follows:

metaphors used in English and Uzbek newspaper texts, methods of conceptual construction of reality, their implementation through metaphorical models, as well as linguocognitive models of information transmission mechanisms in newspaper discourse are systematized;

the stylistic possibilities of metaphors used in English and Uzbek newspapers, including emotional impact, expressiveness, and social connotation, were systematically studied and clarified by such genres as political, economic, and social;

based on linguocognitive analysis, the cognitive foundations of metaphor through lexical-semantic groups, phraseological units, and other linguistic means, as well as the mechanisms of expression of metaphorical language units in English and Uzbek, are substantiated;

the influence of conceptual differences, understood through metaphors used in English and Uzbek newspapers, on the processes of cultural interpretation has been determined, and their pragmatic functions have been scientifically substantiated;

**Implementation of research results.** Based on the research conducted on the topic "Linguocognitive and linguostylistic features of metaphor in English and Uzbek newspaper texts":

From scientific conclusions about metaphors used in English and Uzbek newspaper texts, methods of conceptual construction of reality, their implementation through metaphorical models, completed at the Tashkent State University of Uzbek Language and Literature in 2022-2024 IL-402104209. "Creation of an automated processing tool for information retrieval systems (Google, Yandex, Google translate) - a software tool for the morpholexicon and morphological analyzer of the Uzbek language." (Reference No. 01/4-2276 dated June 3, 2025 of the Tashkent State University of Uzbek Language and Literature named after Alisher Navoi).

The stylistic possibilities of metaphors used in English and Uzbek newspapers, including emotional impact, expressiveness, social connotation, were systematically studied, and the conclusions obtained on such genres as political, economic, social were used in the project SUZ80020GR0039 "English Access Microscholarship Program" for 2020-2022, implemented by the US Embassy in Uzbekistan at the Samarkand State Institute of Foreign Languages on the basis of

letter No. 84-03-3726 of the Ministry of Higher Education, Science and Innovation dated October 6, 2020. (Reference No. 1752/02 of the Samarkand State Institute of Foreign Languages dated June 11, 2025). As a result, metaphors in two languages the general and distinctive aspects were analyzed on a scientific basis, and the aspects by genres were clarified.

The results obtained on the basis of linguocognitive analysis of the cognitive foundations of metaphor through lexical-semantic groups, phraseological units and other language tools, as well as the mechanisms of expression of metaphorical language units in English and Uzbek, were used in the practical project PF-201912258 "Creation of a multilingual electronic platform of Uzbek literature (in Uzbek, Russian, English) " carried out at the Tashkent State University of Uzbek Language and Literature in 2021-2023. (Reference No. 01/4-2277 dated June 3, 2025 of the Tashkent State University of Uzbek Language and Literature named after Alisher Navoi). As a result, within the framework of the project, as a scientific novelty, a linguocognitive analysis of the process of metaphorization in a newspaper text was carried out, and the types and structural-semantic features of metaphor were studied.

The influence of conceptual differences, understood through metaphors used in English and Uzbek newspapers, on the processes of cultural interpretation was determined, and the theoretical and scientific views on their pragmatic functions were used as a source in the preparation of the script for the next episode of the morning program "Assalom Samarqand" which aired in June 2025. As a result, the study comparatively determined the manifestation of metaphors in intercultural communication and their influence on the formation of communicative competence based on metaphorical principles. (Reference No. 01-07/243 of the Samarkand Regional Television and Radio Company dated July 9, 2025).

**The outline of the thesis.** The dissertation consists of an introduction, three chapters, a conclusion and a list of references. The main volume of the work is 155 pages.

**E'LON QILINGAN ISHLAR RO'YXATI**  
**СПИСОК ОПУБЛИКОВАННЫХ РАБОТ**  
**LIST OF PUBLISHED WORKS**

**I bo'lim (I часть; I part)**

1. Lolayeva G.G. Specific features of the journalistic style // American Journal of Modern World Sciences, 2024. – Vol 1 Issue 6. – B 11-17.
2. Lolayeva G.G. Metafora va uning gazeta matnidagi lingvostilistik vazifalari // Xorazm Ma'mun akademiyasi axborotnomasi. – Xorazm, 2024, 2/4. – B. 98-101.
3. Lolayeva G.G. Specific features of journalistic style and informative content // Qo'qon DPI. Ilmiy Xabarlar. – Qo'qon, 2024/4. – B. 1905-1909.
4. Lolayeva G.G. Use of stylistic and expressive means in newspaper texts // O'zbekiston davlat jahon tillari universiteti. Komparativistika ilmiy elektron jurnal. – Toshkent, 2025, № 3(7),2025. ISSN 3060-4559. – B. 171-182.
5. Lolayeva G.G. The role of metaphor in linguistics and its linguistic essence. // Международная конференция образования, исследований и инноваций. – Самара, 2024. – С. 139-142.
6. Lolayeva G.G. Gazeta matnining umumiy vazifalari // International journal of Word Art. – Toshkent, 2025. – B. 12-16.
7. Lolayeva G.G. Expressive-stylistic and linguocultural aspects of metaphors in English newspaper texts // Iqro ilmiy-metodologik jurnal. 19-son, 2025. – B. 530-532.
8. Lolayeva G.G. Gazeta matnining o'ziga xos xususiyatlari va informativ mazmuni // Ilm-fan yangiliklari konferensiyasi. – Andijon, 2025. – B. 365-367.

**II bo'lim (II часть; II part)**

9. Lolayeva G.G. Metaphor and its linguistic functions in newspaper text // Tilshunoslik va lingvodidatikaning istiqbolli yo'nalishlari. Xalqaro ilmiy-amaliy anjuman materiallari, SamDChTI. – Samarqand, 2023. – B. 213-214.
10. Lolayeva G.G. Metaphor and its linguistic functions in newspaper text // Universal journal of law, finance and applied sciences” scientific journal. In Volume #1 Issue #7, 2023. – P. 12-16.
11. Lolayeva G.G. The role of metaphors in newspaper text // International scientific- practical conference on the topic of “Problems and perspectives of modern technology in teaching foreign languages” (E)ISSN: 2181-1784, www.oriens.uz, 2023, <https://doi.org/10.5281/zenodo.10199328> . – P. 305-308.
12. Lolayeva G.G. The role of neologisms and columns in newspaper text // Innovations in technology and science education. Scientific journal. ISSN 2181-371 X, 2024. – P. 33-35.
13. Lolayeva G.G. Linguistic interpretation of newspaper text and its types // Mental enlightenment scientific methodological journal, 2024/5. – P. 207-211.
14. Lolayeva G.G. Gazeta matnining umumiy vazifalari // The development history and modern significance of intercultural dialogue. SamDChTI xalqaro konferensiya, 2024. – P. 160-163.

15. Lolayeva G.G. Matn va uning lingvistik talqini // Qo‘qon DPI. Ilmiy xabarlar. – Qo‘qon, 2025/5. – B. 1988-1992.

16. Lolayeva G.G. Linguocognitive analysis of the process of metaphorization in newspaper text // International Journal of Science and Technology, 2025. doi: 10.70728/tech.v2.i09.005 .Volume 02, Issue 09 . ISSN: 3030-3443. – P. 14-16.

Avtoreferat Samarqand davlat chet tillar instituti "Xorijiy filologiya" jurnali tahririyatida tahrirdan o'tkazilib, o'zbek, rus va ingliz tillaridagi matnlari o'zaro muvofiqlashtirildi (20.04.2026-yil).



Bosmaxona tasdiqnomasi:



4268

2026-yil 21-aprelda bosishga ruxsat etildi:  
Ofset bosma qog'oz. Qog'oz bichimi 60x84<sub>1/16</sub>.  
"Times new roman" garnituras. Ofset bosma usuli.  
Hisob-nashriyot t.: 3,3. Shartli b.t. 2,6.  
Adadi 100 nusxa. Buyurtma №21/04.

---

SamDCHTI tahrir-nashriyot bo'limida chop etildi.  
Manzil: 140117, Samarqand sh., Gagarin ko'chasi, 43.